

**DÉBROUSSAILLEUSE - GRASS CUTTER
FREISCHNEIDER - DESBROZADORA
MÁQUINA DE ROÇAR MATO**

F Manuel d'utilisation

GB Instruction for use

D Bedienungsanweisung

Esp Guía de utilización

P Manual de utilização

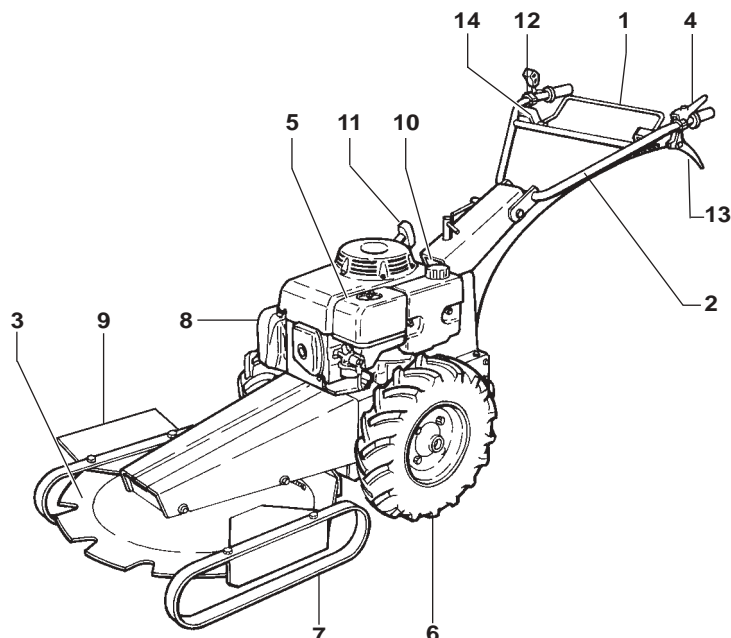
TYPE L



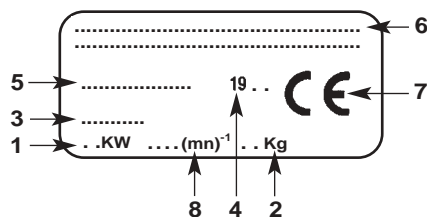
Description - Caractéristiques techniques	1	Changement de courroie de lame	5
Montage déflecteur - Réglage hauteur de coupe	2	Changement et réglage câble d'avancement	6
Préparation	2	Changement d'une garniture de marche avant	6
Mise en marche moteur	2 - 3	Changement d'une garniture de marche arrière	7
Embrayage lame	3	Entretien périodique	7
Marche avant ou arrière en déplacement ou travail	3	Filtres à air	7
Arrêt	3	Étiquettes de sécurité	8
Réglage de la tension de la courroie lame	4	Conseils d'utilisation - Sécurité et entretien	8 - 9
Changement de courroie d'avancement	4 - 5	Entretien spécifique	9

DESCRIPTION DE LA DÉBROUSSAILLEUSE

- 1 - Levier d'embrayage de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 4 - Coupe circuit
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue
- 7 - Patin
- 8 - Silencieux d'échappement
- 9 - Déflecteur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Levier des gaz
- 13 - Manette de marche arrière
- 14 - Manette d'embrayage d'avancement



PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE



- 1 - Puissance nominale
- 2 - Masse en kilogrammes
- 3 - Numéro de série
- 4 - Année de fabrication

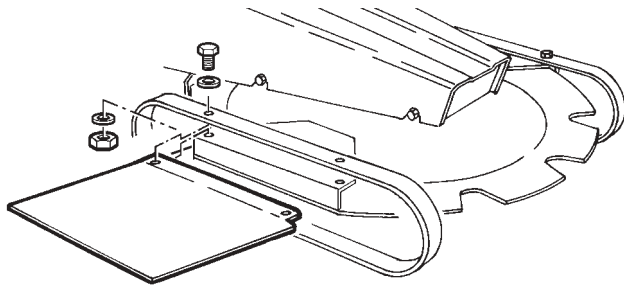
- 5 - Type de la débroussailleuse
- 6 - Nom et adresse du constructeur
- 7 - Identification CE
- 8 - Vitesse maxi moteur

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR	HONDA GXV160 4Tps - 163cm ³ L20	BRIGGS & STRATTON 4Tps - 319cm ³ L45	HONDA GXV270 4Tps - 270cm ³ L50
Poids	110Kgs	120Kgs	120Kgs
Niveau pression acoustique	84,7 dBA		
Mesure de vibration	6,7 m/s ²		
Traction/Transmission	Roues arrières: par boîtier balancier à friction - Marche Avant ou Arrière instantanée		
Hauteur de coupe	Réglable par ajout ou enlèvement de rondelle intercalaire. Mini 45mm - Maxi 65mm		
Embrayage et arrêt de lame	Poignée homme mort au guidon et arrêt total moteur + lame par poignée coupe-circuit au guidon		
Largeur de coupe	Éjection latérale 53 cm	Éjection latérale 63 cm	
Vitesse rotation lame	2100 tr/mn au régime moteur MAXI Mise en route par lanceur à rappel automatique		
Vitesse d'avancement	1 ^{ère}	2 ^{ème}	3 ^{ème}
à 2500 tr/mn	1,84 km/h	2,32 km/h	2,79 km/h
à 3500 tr/mn	2,65 km/h	3,34 km/h	4,02 km/h
	Régime maxi 3600 tr/mn 10,8 Nm à 2500 tr/mn	Régime maxi 3600 tr/mn 17,2 Nm à 2500 tr/mn	Régime maxi 3600 tr/mn 18,7 Nm à 2500 tr/mn

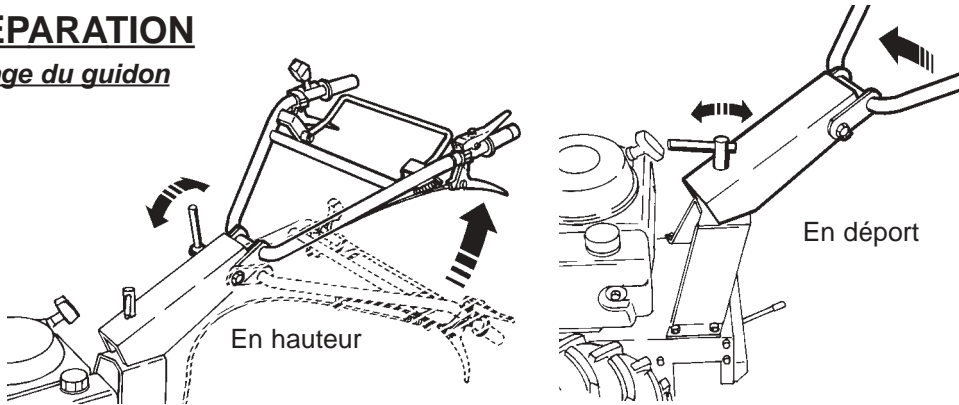
F

MONTAGE DÉFLECTEUR

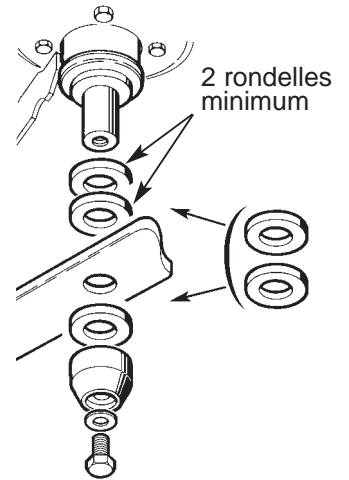


PRÉPARATION

Réglage du guidon



RÉGLAGE HAUTEUR DE COUPE



Hauteur mini } 48 mm

Hauteur maxi } 65 mm

Plein en essence

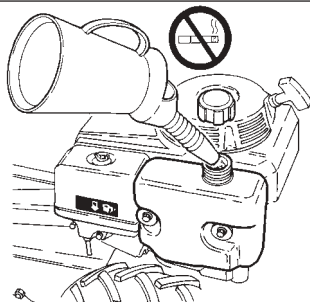
Super ou sans plomb

Capacité en essence

BRIGGS & STRATTON : 2,84 litres

HONDA GXV160 : 2 litres

HONDA GXV270 : 2 litres



HONDA GXV 270

Plein en huile et niveau

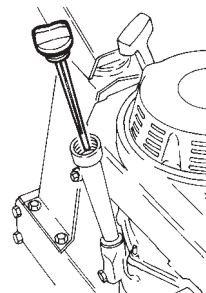
Qualité huile → manuel moteur

Capacité huile

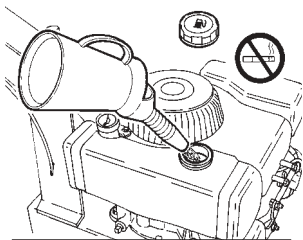
BRIGGS & STRATTON : 1,1 litres

HONDA GXV160 : 0,65 litre

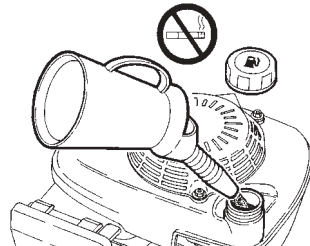
HONDA GXV270 : 1,1 litres



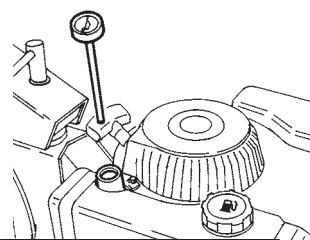
HONDA GXV 270



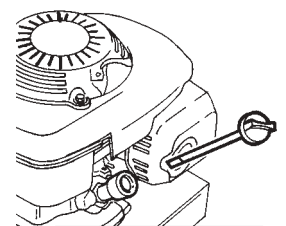
BRIGGS & STRATTON



HONDA GXV 160



BRIGGS & STRATTON

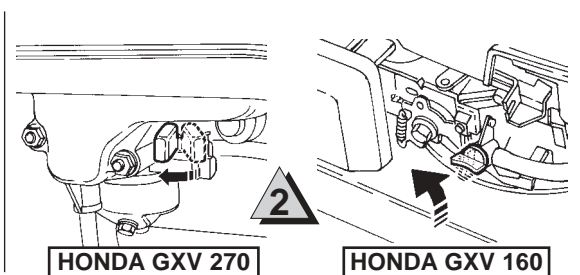
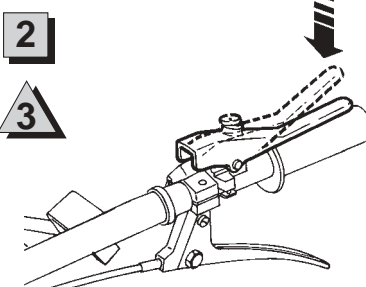
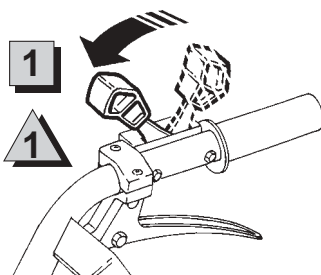
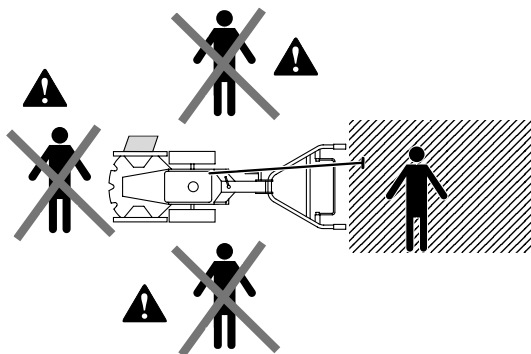


HONDA GXV 160

MISE EN MARCHÉ MOTEUR

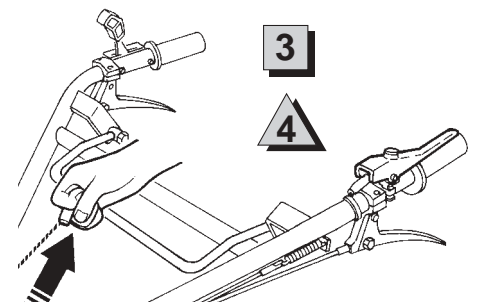
BRIGGS & STRATTON

HONDA

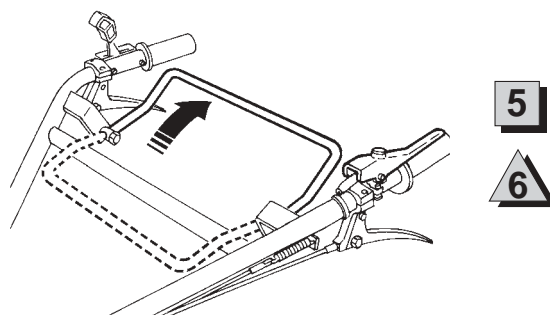
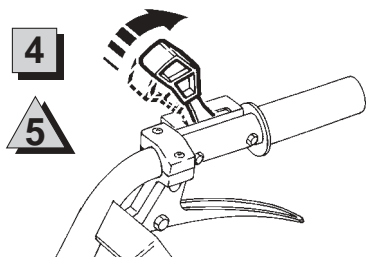


HONDA GXV 270

HONDA GXV 160



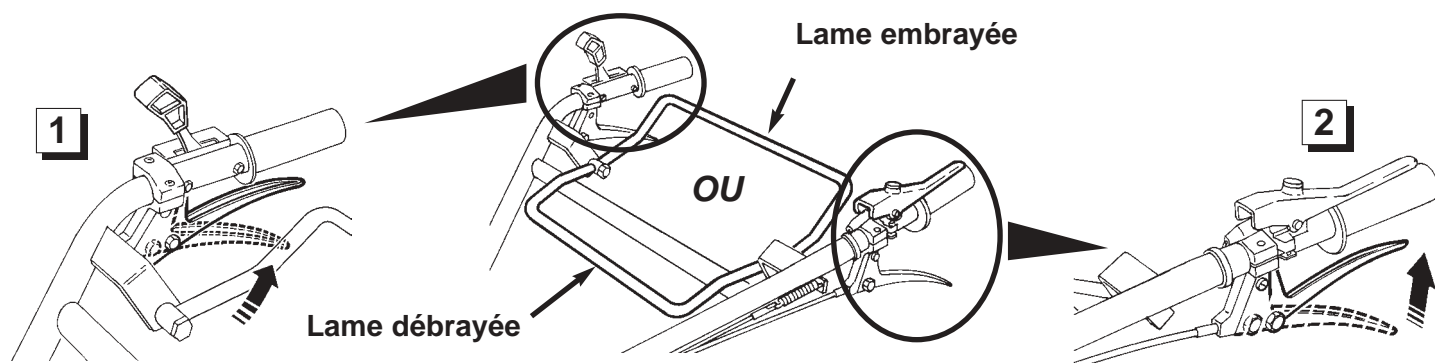
EMBRAYAGE LAME



MARCHE AVANT OU ARRIÈRE EN DÉPLACEMENT OU TRAVAIL

Marche avant

Marche arrière

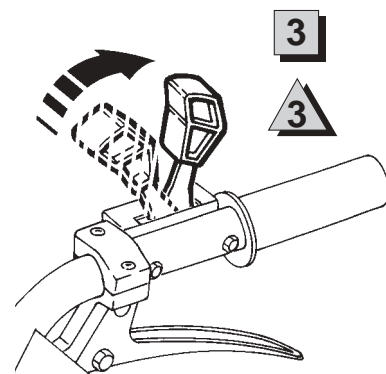
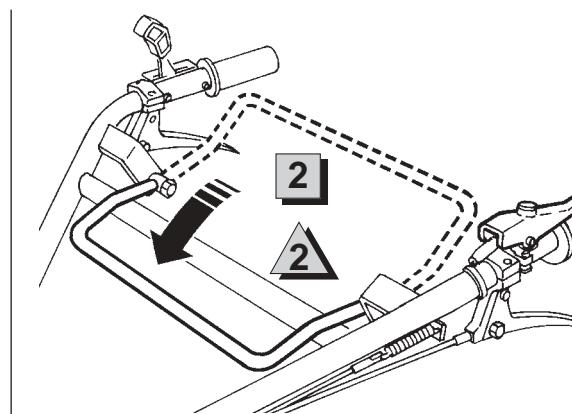
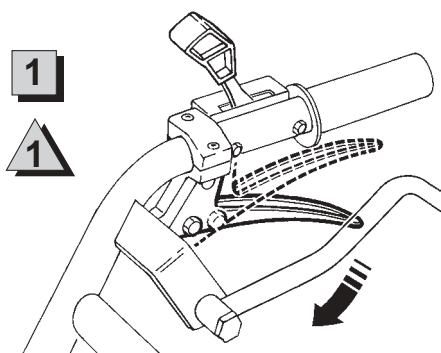


⚠ L'utilisation de la marche arrière est dangereuse. Assurez vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous.

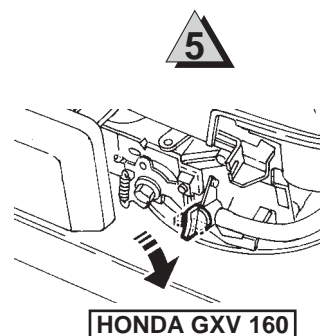
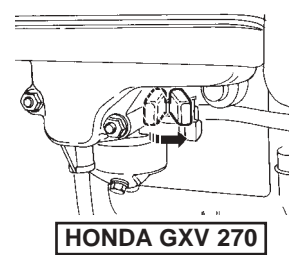
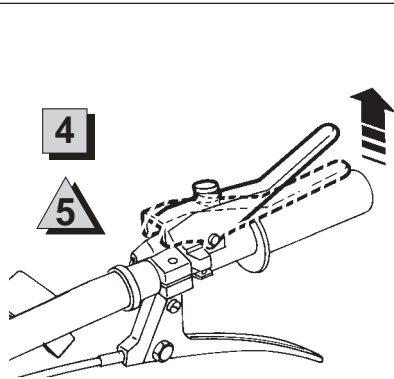
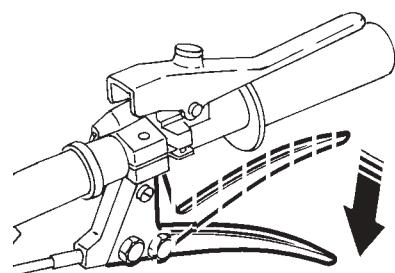
ARRÊT

■ BRIGGS & STRATTON

▲ HONDA

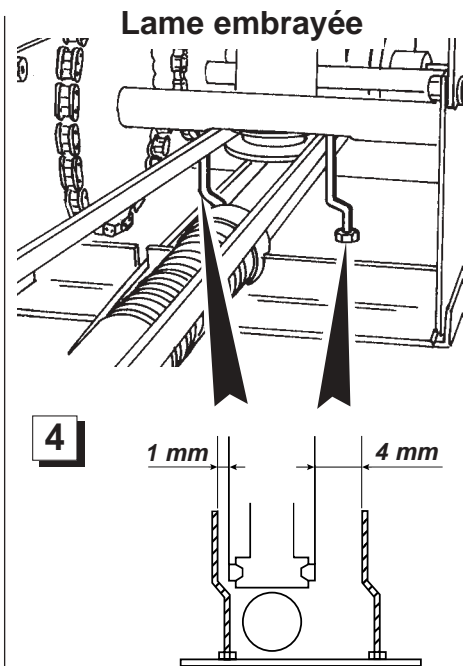
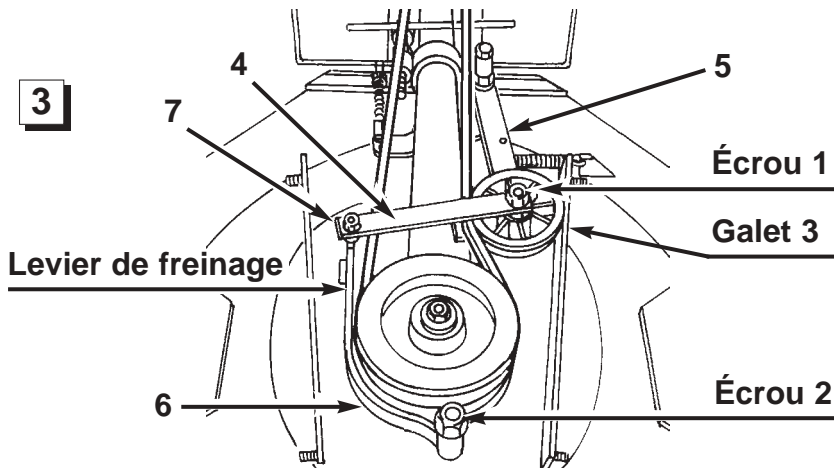
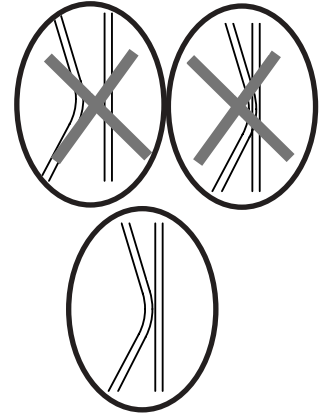
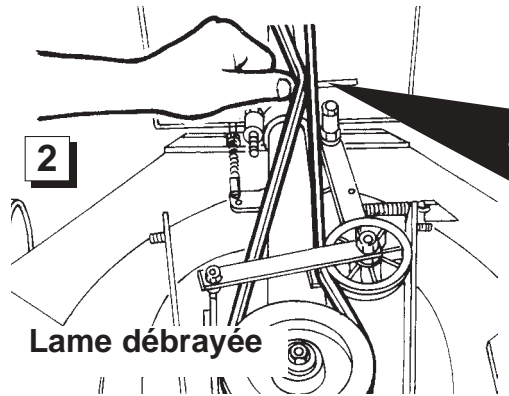
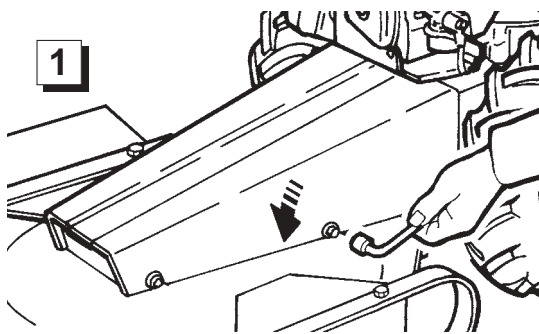


OU



⚠ Débrancher la bougie avant toute intervention

Démontage capot avant et toile caoutchouc



- Il est impératif de conserver un mouvement correct du galet 3 et de la tringle de commande de freinage 4.
Pour ceci, les deux écrous rep. 1 et 2 ne doivent pas être bloqués.
Le mouvement des leviers 5 et 6 doivent être libres.

⚠ Ces réglages sont à vérifier après 5 heures d'utilisation lors de la 1ère vidange.

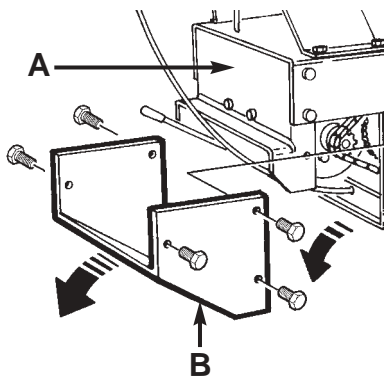
CHANGEMENT DE COURROIE D'AVANCEMENT

⚠ Débrancher la bougie avant toute intervention

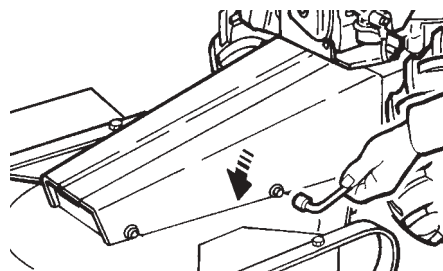
Démontage

Surtout, ne jamais démonter le carter mécanisme (A), situé à l'arrière de la machine.

1° - Retirer la coupelle (B).

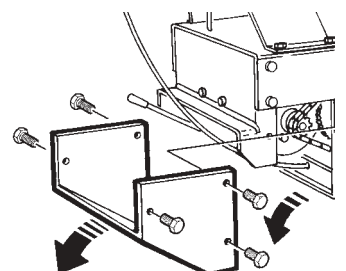


2° - Ôter le carter avant (avec la toile noire).



3° - Enlever la courroie de lame (voir page 5 changement de courroie de lame).

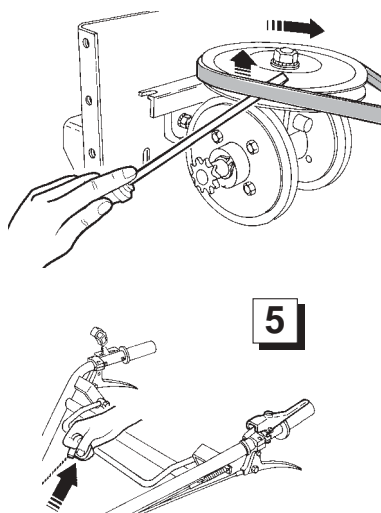
4° - Démontez le carter arrière (situé sur la partie basse/arrière).



5° - Se placer côté guidon, à droite de la machine.

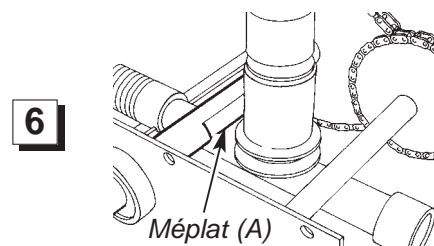
Mettre un tournevis entre la poulie oscillante et la courroie.

Tirer sur le lanceur avec la main gauche en maintenant le tournevis de la main droite.



6° - Placer le méplat (A) de l'arbre d'entraînement côté poulie moteur pour faciliter le passage de la courroie à remonter.

7° - Retirer la courroie d'avancement par l'avant de la machine.



Remontage

Reprendre les différentes étapes dans l'ordre inverse en s'assurant que la courroie passe bien dans les guides courroies.

9° - Passer la courroie par l'avant.

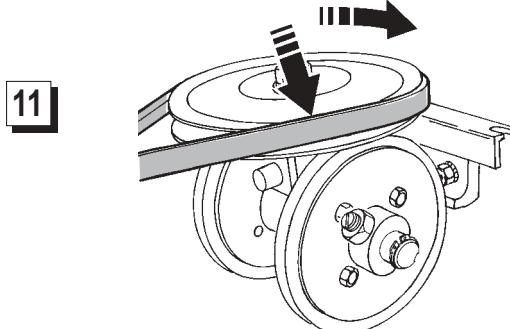
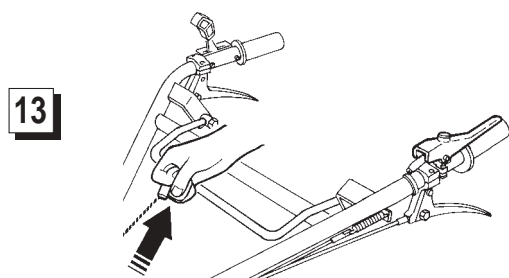
10° - Se placer côté guidon et récupérer la courroie de la main droite (côté droit de la machine).

11° - La placer dans la gorge de la poulie oscillante.

12° - Récupérer la courroie du côté gauche.

13° - Tout en la maintenant, tirer lentement sur le lanceur.

14° - Une fois positionnée, vérifier que la courroie ne soit pas vrillée une fois montée.



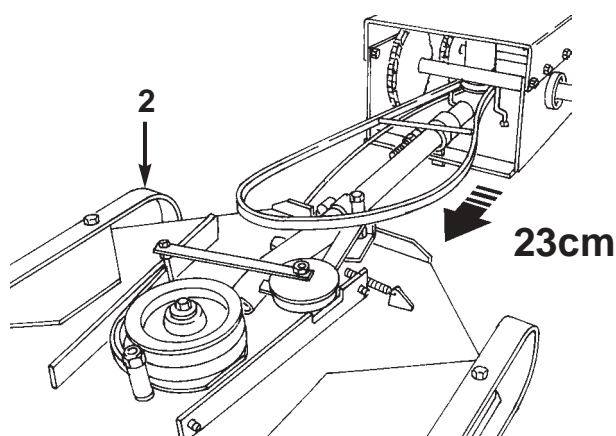
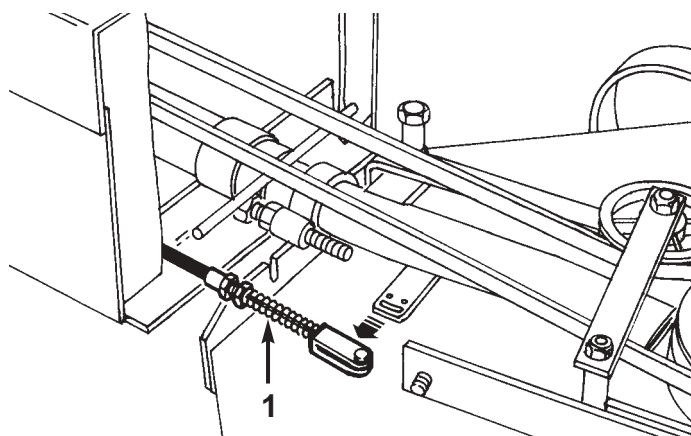
Tirer sur le lanceur, maintenir la courroie, amorcer l'engagement dans la gorge

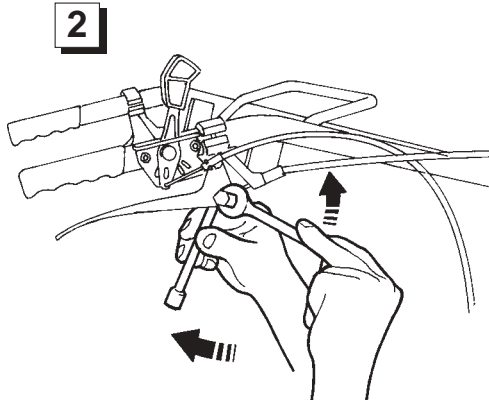
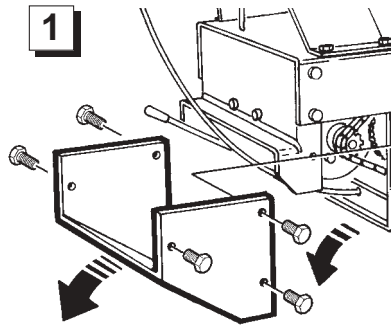
CHANGEMENT DE COURROIE DE LAME

⚠ Débrancher la bougie avant toute intervention

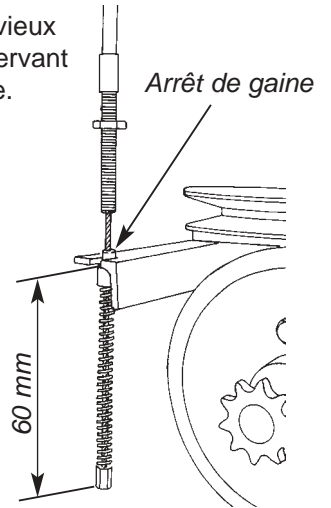
Démontage de la coupelle

Enlever le câble d'embrayage (1), retirer la coupelle (2) de 23 cms. Enlever la courroie de lame, mettre une nouvelle courroie et procéder au réglage de celle-ci (voir page 4) en positionnant le méplat de l'arbre vers le bas.

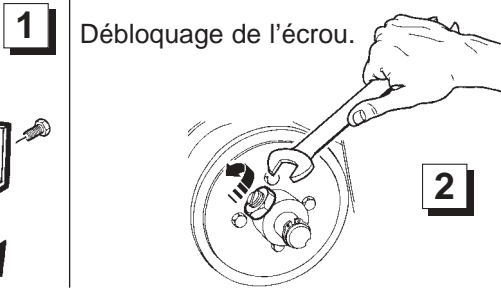
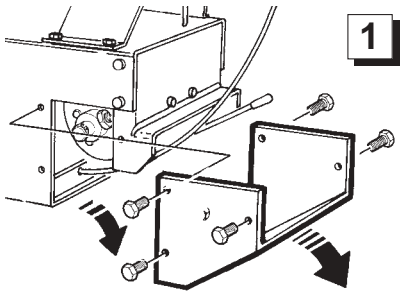


F**CHANGEMENT ET RÉGLAGE CÂBLE D'AVANCEMENT****Marche avant ou arrière**

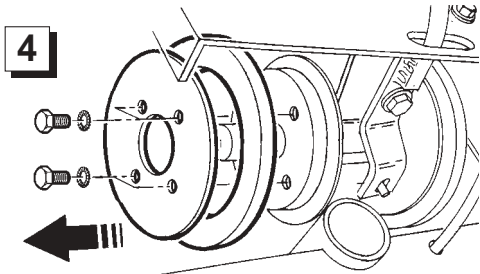
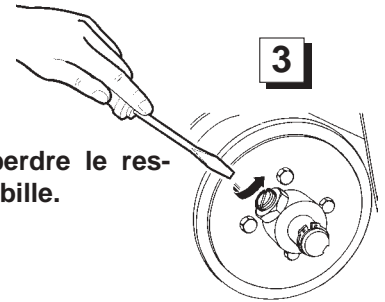
Remplacer le vieux câble en conservant l'arrêt de gaine.

**CHANGEMENT D'UNE GARNITURE DE MARCHE AVANT**

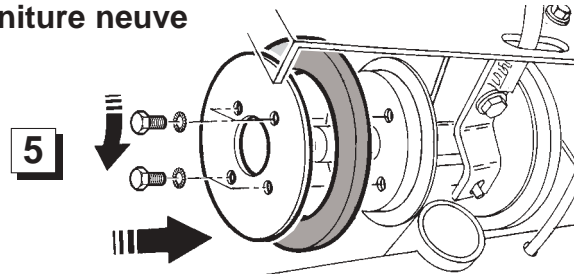
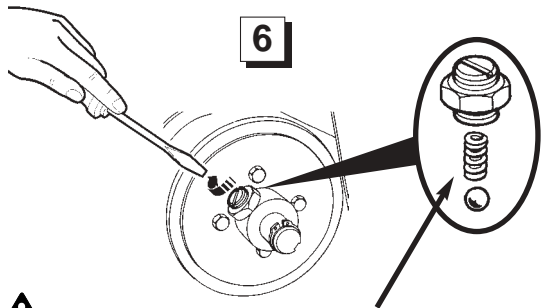
⚠ Débrancher la bougie avant toute intervention



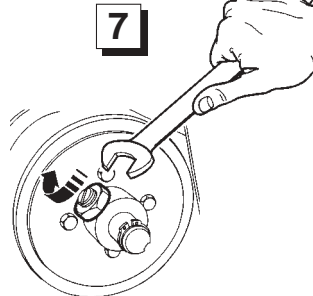
⚠ Ne pas perdre le ressort et la bille.



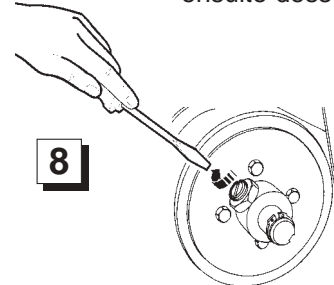
Garniture neuve

**Remontage billage et indexage des vitesses**

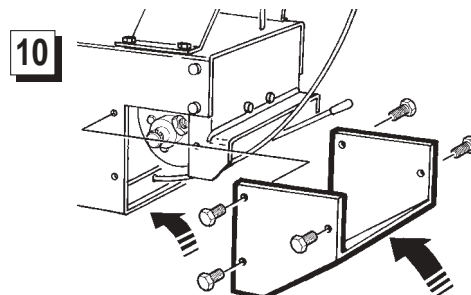
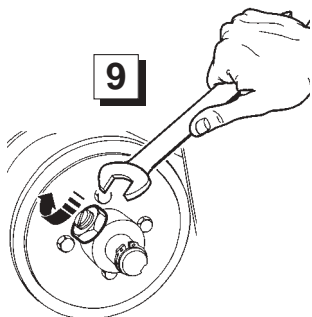
⚠ Le changement du ressort 13005 est souhaitable.



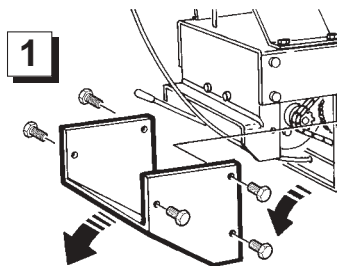
Serrer la vis creuse à fond, ensuite desserrer d'1/2 tour.



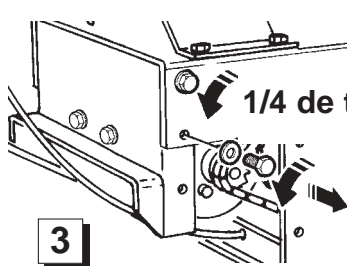
Bloquer l'écrou H M14 en maintenant la position de la vis creuse.



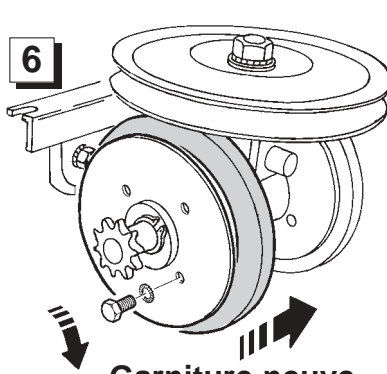
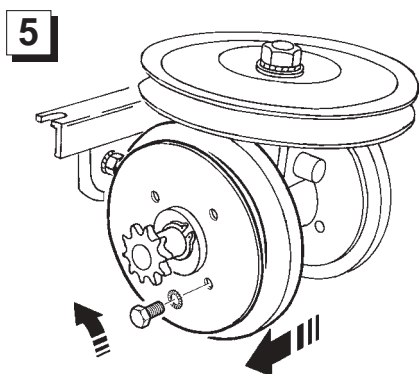
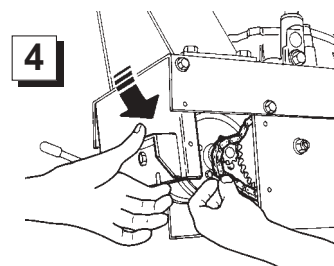
⚠ Débrancher la bougie avant toute intervention



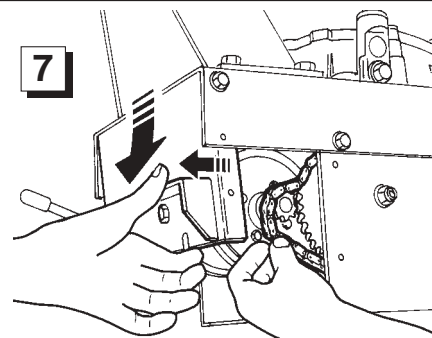
1 - Démontez la courroie d'avancement (Voir paragraphe 5, page 5).



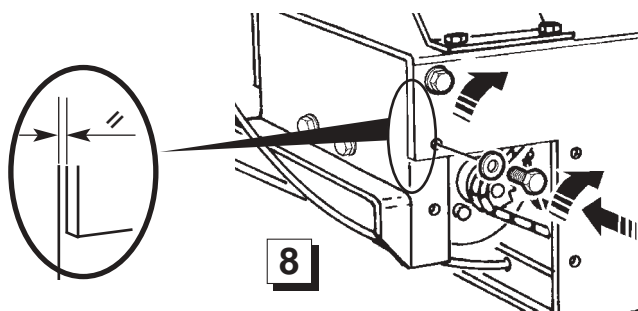
2 1/4 de tour



5 Garniture neuve

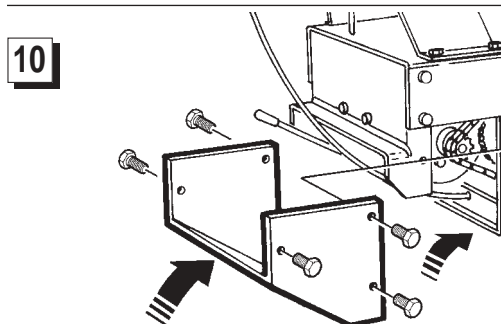


6 ⚠ La chaîne ne doit pas être trop tendue



7 ⚠ Respecter l'affleurement et la perpendiculaire.

8 9 - Remonter la courroie d'avancement (Voir paragraphe 11 à 14, page 5).



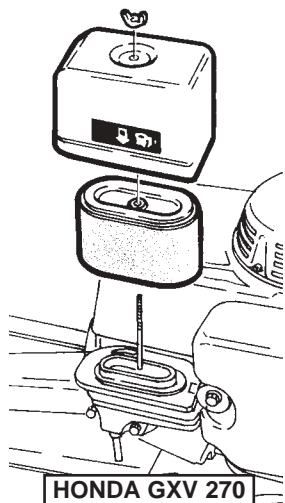
ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Moteur : 1ère vidange au bout de 5 heures, ensuite toutes les 25 heures de marche. Se conformer au livret d'entretien moteur.

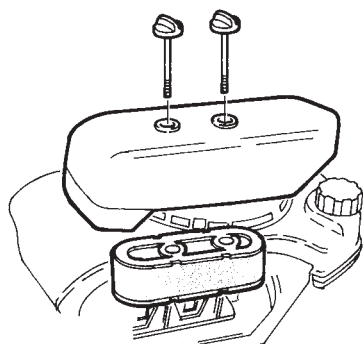
Resserrer l'ensemble des boulons de la machine au bout de 5 heures de marche. Vérifier ensuite périodiquement.

Garniture de friction de marche avant - marche arrière : les changer lorsque leur usure atteint 7 mm (diamètre à l'origine : 125 mm, diamètre minimum après usure : 111 mm).

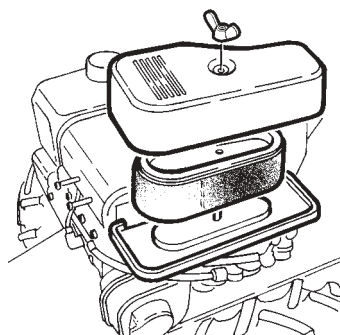
FILTRES À AIR



HONDA GXV 270



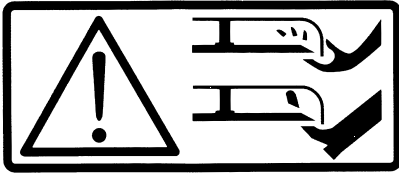
HONDA GXV 160



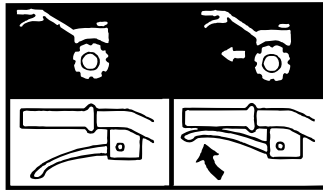
BRIGGS & STRATTON

⚠ Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.

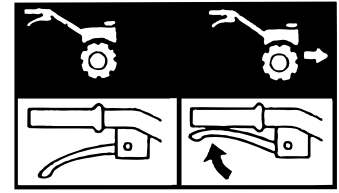
Éloigner pieds et mains, lame rotative
risque de sectionnement



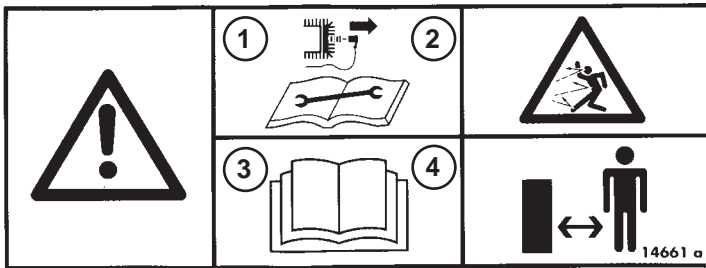
Poignée embrayage marche arrière



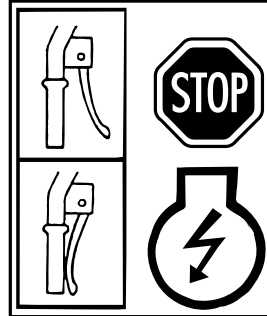
Poignée embrayage marche avant



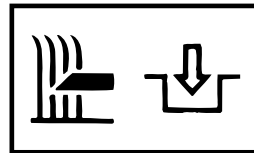
- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Lire le manuel d'utilisation
- 4 - Respect des distances de sécurité



Poignée coupe-circuit



Commande de gaz

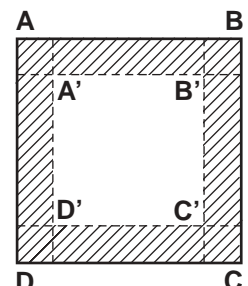


Commande d'embrayage
lame

⚠ CONSEILS D'UTILISATION - SÉCURITÉ ET D'ENTRETIEN

- ◆ Cette machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans ce manuel. Le non respect de ces consignes désengagerait la responsabilité du constructeur.
- ◆ Débrayer la transmission des accessoires, arrêter le moteur et débrancher la bougie :
 - a) avant de nettoyer les points obstrués,
 - b) avant de contrôler, de nettoyer ou de réparer la débroussailleuse,
 - c) après avoir heurté un objet étranger (inspecter l'organe de coupe pour vérifier s'il est endommagé, et le réparer avant de redémarrer et de le faire fonctionner de nouveau).
 - d) si la machine commence à vibrer de façon anormale, contrôler immédiatement l'ensemble de la machine de façon à déterminer la raison qui provoque cette anomalie : y remédier avec l'assistance d'un professionnel si nécessaire.
- ◆ Arrêter le moteur et débrayer la transmission :
 - a) avant de refaire le plein,
 - b) avant d'enlever le déflecteur d'éjection pour nettoyage.
- ◆ Démontage pour changement ou affûtage de lame. Veuillez tout d'abord arrêter le moteur, débrancher la bougie et utiliser des gants pour éviter les risques de coupures.
- ◆ A la fin du débroussaillage, réduire le réglage de l'accélération lorsque le moteur s'arrête et, si le moteur est prévu avec une valve de fermeture de carburant, fermer celle-ci.
- ◆ Garder tous les écrous, boulons et vis correctement serrés afin d'être certain que le matériel est en bonne condition de fonctionnement.
- ◆ Ne jamais stocker le matériel avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs pourraient atteindre une flamme ou une étincelle. Laisser refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans n'importe quelle enceinte.
- ◆ Pour réduire les risques d'incendies, maintenir le moteur et le pot d'échappement en état de propreté.
- ◆ Vérifier fréquemment l'état du déflecteur d'éjection afin d'éviter toute détérioration.
- ◆ Remplacer les éléments usés ou abîmés afin que la machine reste sûre.
- ◆ Lors du démarrage du moteur, ne pas soulever la machine et l'incliner seulement lorsque l'arrêt de coupe est tourné du côté opposé à l'opérateur.
- ◆ Pour votre sécurité éviter la fuite de liquide, ne pas utiliser l'appareil sur des pentes supérieures à 20 %.
- ◆ Monter des outils de coupe de rechange d'origine seulement selon les instructions du fabricant.
- ◆ Durant l'opération de débroussaillage, porter des équipements de protection individuelle appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs et des lunettes protectrices.
- ◆ Inspecter avec soin la zone à débroussailler et enlever toutes les pierres, bâtons, fils métalliques et tout autre objet étranger.
- ◆ La débroussailleuse doit être utilisée avec son déflecteur avant et andaineur latéral pour les gros travaux de débroussaillage. Il est possible de démonter ces éléments à la seule condition de respecter les consignes de sécurité et périmètre de sécurité mentionnées dans le paragraphe suivant.
- ◆ Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier.

La portée maximale d'éventuels projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre, en se reportant au paragraphe précédent.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'
Périmètre de sécurité = A - B - C - D
Zones hachurées doivent être d'une largeur minimum de 40 m



DANGER - L'essence est fortement inflammable.

- a) conserver le carburant dans des récipients spécialement destinés à cette utilisation,
- b) faire le plein toujours à l'extérieur et ne pas fumer pendant que le plein est effectué,
- c) ajouter du carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le couvercle du réservoir ni ajouter de l'essence quand le moteur fonctionne ou est encore chaud,
- d) si l'essence a débordé, ne pas essayer de démarrer le moteur mais déplacer la débroussailleuse de la zone où il y a de l'essence, et éviter de créer une source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.

- ◆ Remplacer les pots d'échappement en mauvais état.
- ◆ Avant de démarrer, s'assurer toujours que la lame, les boulons de lame et l'ensemble des parties tranchantes ne se sont pas usés ou endommagés. Remplacer la lame usée ou endommagée et les boulons par série afin de conserver l'équilibre.
- ◆ Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où des fumées contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- ◆ Débroussailler uniquement à la lumière du jour ou dans une bonne lumière artificielle.
- ◆ Ne pas s'arrêter ni démarrer soudainement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter un basculement ou une perte de contrôle. Faire très attention lors des changements de direction sur les pentes.
- ◆ Risques pour rapport au terrain :
 - quand le terrain est en grande déclivité : en montant, le risque de chute de l'opérateur pourrait provoquer le retour de la machine. En descendant, le risque de chute de l'opérateur pourrait provoquer la dégringolade de l'appareil. Ne jamais attaquer le débroussaillage dans le sens de la pente mais dans le sens perpendiculaire à celle-ci,
 - quand le terrain est encombré d'objets naturels ou rapportés : rochers, pierres roulantes, souches d'arbres, bouteilles, bouts de fer, piquets, tous corps étrangers de toute nature, ces obstacles pouvant se transformer en dangereux projectiles et pouvant solliciter l'organe de coupe d'une façon inopinée, ils doivent donc être évités.
- ◆ Ne jamais utiliser les débroussailleuses avec des carters ayant des protecteurs défectueux, ou sans dispositif de sécurité en place.
- ◆ Ne jamais modifier les réglages du régulateur de vitesse du moteur en surrégime. Faire fonctionner un moteur à une vitesse excessive augmente le risque d'accidents sur les personnes.
- ◆ Pour tous travaux de débroussaillage, utiliser un casque antibruit ou protecteurs d'ouïes.
- ◆ Avant de quitter le poste de conduite :
 - a) débrayer la lame,
 - b) arrêter le moteur
- ◆ Ne pas emprunter des allées gravillonnées, de terre battue, et d'une façon générale, ne jamais transporter la machine d'un endroit à un autre avec l'organe de coupe embrayé.
- ◆ Éviter de débroussailler :
 - a) face aux lieux habités,
 - b) face aux lieux de passage
 - c) face aux lieux de stationnement.
- ◆ Ne laisser quiconque se servir de la débroussailleuse s'il ignore les instructions.
- ◆ Sur les pentes ou l'herbe est mouillée, faites particulièrement attention à ne pas glisser.
- ◆ Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers vous.
- ◆ Pour le transport par d'autre moyen que sa propre propulsion, le moteur doit être arrêté.

ENTRETIEN SPÉCIFIQUE

◆ **Le moteur**

Voir Manuel d'Entretien ci-joint

◆ **La débroussailleuse**

Après chaque utilisation, nettoyer soigneusement le carter de coupe et débarrasser le moteur d'éventuels débris végétaux. Vérifier la lame de coupe. Elle doit toujours être bien affûtée pour obtenir une coupe la plus nette possible et le meilleur rendement de votre débroussailleuse.



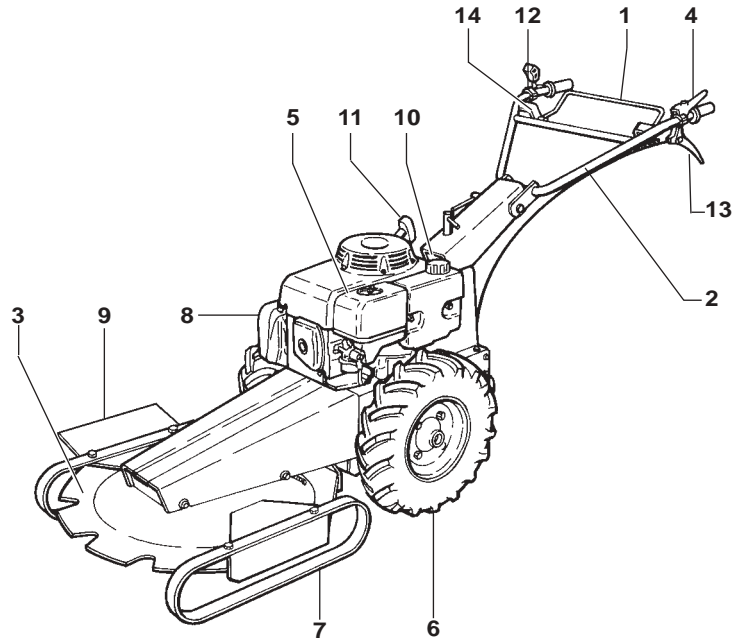
Attention : si vous procédez à l'affûtage de votre lame de coupe, veillez à ce que la lame reste parfaitement équilibrée. Enfin, toutes les 25 heures d'utilisation, lubrifier les roulements, les axes de roues avant et arrière et la chaîne. Vérifier régulièrement le serrage de la boulonnerie en général.

Description - Technical specifications 10
 Assembling deflector - Setting cutting height 12
 Preparation 12
 Starting motor 12 - 13
 Blade coupling 13
 Forward and reverse movement or work 13
 Stopping 13
 Blade belt tension adjustment. 14
 Changing the drive belt 14 - 15

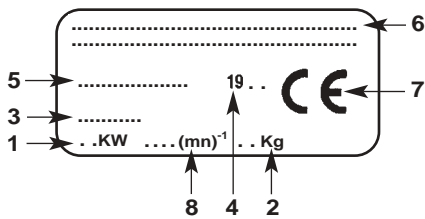
Changing the blade belt 15
 Changing and adjusting the driving cable. 16
 Changing a forward gear fitting. 16
 Changing a reverse gear fitting. 17
 Periodical maintenance. 17
 Air filters 18
 Safety labels 18
 Instructions for use - Safety and maintenance . . . 19 - 20
 Specific maintenance 20

DESCRIPTION OF THE GRASS CUTTER

- 1 - Blade braking lever
- 2 - Handlebar
- 3 - Blade housing
- 4 - Cut-off switch
- 5 - Air filter housing
- 6 - Wheel
- 7 - Pad
- 8 - Exhaust silencer
- 9 - Side deflector
- 10 - Fuel cap
- 11 - Automatically rewinding starting cord
- 12 - Throttle cable
- 13 - Reverse gear lever
- 14 - Forward clutch lever



IDENTIFICATION PLATE



- 1 - Nominal power
- 2 - Weight in kg
- 3 - Serial number
- 4 - Year of manufacture

- 5 - Grass cutter type
- 6 - Manufacturer's address and name
- 7 - CE identification
- 8 - Maximum motor speed

TECHNICAL SPECIFICATIONS

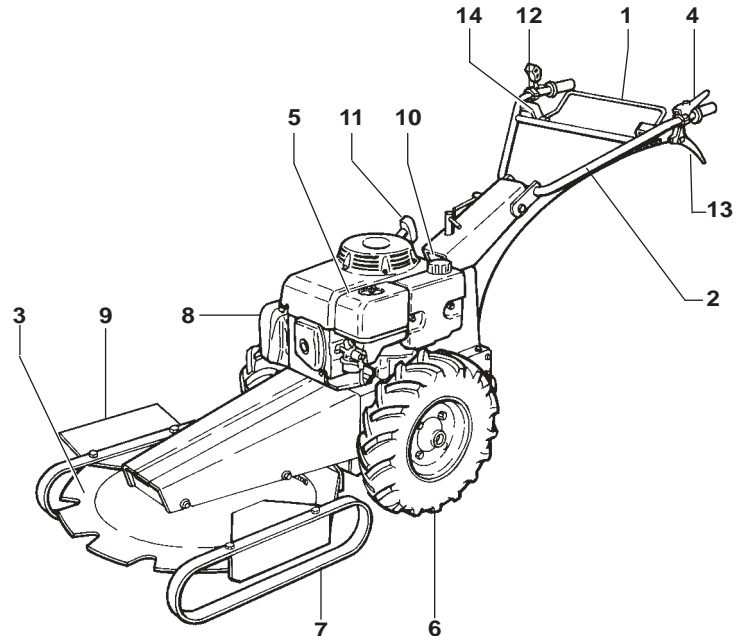
ENGINE	HONDA GXV160 4Tps - 163cc L20	BRIGGS & STRATTON 4Tps - 319cc L45	HONDA GXV270 4Tps - 270cc L50
	Wheel 400x8 - Machine delivered with anti-puncture product - Pressure 1kg500		
Weight	110Kgs	120Kgs	120Kgs
Sound pressure	84,7 dBA Directive 89/392 - 91/368 - 93/44 and 93/68 - 94/44 CEE Draft Standard PR EN 1553/August 1994 - PR 31201 /1993		
Level of vibration	6,7 m/s ² EU machinery directive 89/362 revised by EU Directives 91/368 CEE, 93/44 CEE and 93/68, Draft Standard Pr EN 836 07/94, Draft Standard Pr EN 1033 of 11/93 and European Standard EN 25349		
Traction/Transmission	Rear wheels: by friction balancer - Instant Forward or Reverse movement.		
Cut height	Adjustable by adding or removing intermediate washer. Min. 45mm - Max. 65 mm		
Clutch and stopping of blade	Dead man's handle at handlebar and engine + blade cut-out with circuit breaker on handlebar		
Cutting width	Lateral ejection 53 cm	Lateral ejection 63 cm	
Blade rotating speed	2100 rpm at max. Setting Start-up with automatic re-set starter rope		
Forward speed	1 st	2 nd	3 rd
at 2500 rpm	1,84 kph	2,32 kph	2,79 kph
at 3500 rpm	2,65 kph	3,34 kph	4,02 kph
	Max. rating 3600 rpm	Max. rating 3600 rpm	Max. rating 3600 rpm

Beschreibung - Technische Daten 11
 Abweiser montieren – Die Schnitthöhe einstellen 12
 Vorbereitung 12
 Den Motor anlassen 12 - 13
 Das Schneidmesser einkuppeln 13
 Vor-oder Rückwärtsgang beim Fahren oder Arbeiten . 13
 Anhalten 13
 Die Spannung des Riemen vom Schneidmesser regulieren . 14
 Den Fahrriemen auswechseln 14 - 15

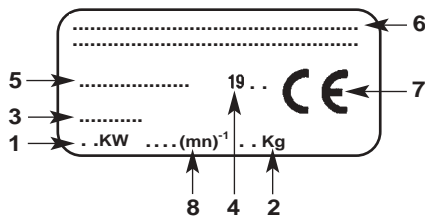
Den Riemen vom Schneidmesser auswechseln 15
 Das Fahrkabel auswechseln und einstellen 16
 Einen Rückwärtsgangbelag auswechseln 16
 Einen Vorwärtsgangbelag auswechseln 17
 Regelmässige Wartung 17
 Luftfilter 18
 Sicherheitsetiketten 18
 Vorsichtsmaßnahmen - Sicherheit und Wartung . . 19 - 21
 Sonderwartung 21

BESCHREIBUNG DES FREISCHNEIDERS

- 1 - Messerbremshebel
- 2 - Lenker
- 3 - Schneidegehäuse
- 4 - Sicherung
- 5 - Luftfilterkasten
- 6 - Rad
- 7 - Gleitschuh
- 8 - Auspuff-Vorschalldämpfer
- 9 - Seitlicher Abweiser
- 10 - Kraftstofftankstopfen
- 11 - Starterkabel mit Wiederaufwickelautomatik
- 12 - Gashebel
- 13 - Hebel Rückwärtsgang
- 14 - Kupplungshebel (Vorschub)



IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE



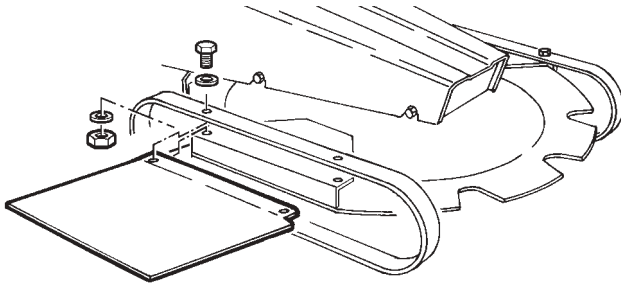
- 1 - Nominalleistung
- 2 - Gewicht in kg
- 3 - Seriennummer
- 4 - Baujahr

- 5 - Freischneidertyp
- 6 - Name und Adresse des Herstellers
- 7 - EG-Kennzeichnung
- 8 - Höchstgeschwindigkeit des Motors

TECHNISCHE DATEN

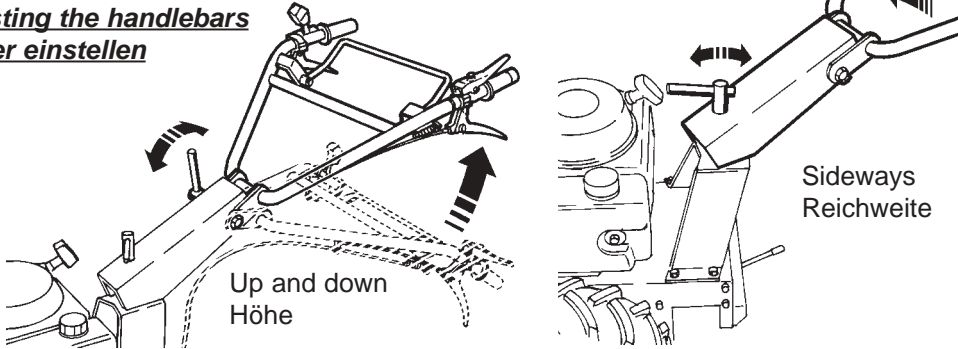
MOTOR	HONDA GXV160 Viertakt - 163cm ³ L20	BRIGGS & STRATTON Viertakt - 319cm ³ L45	HONDA GXV270 Viertakt - 270cm ³ L50
	Rad 400x8 - Maschine mit Vulkanisierflüssigkeit geliefert - Reifendruck 1kg500		
Gewich	110Kgs	120Kgs	120Kgs
Schalldruck pegel	84,7 dBA		
Vibrationsmessung	6,7 m/s ²		
Antrieb/Getriebe	Hinterräder: durch Reibeschwinghebellager - sofortiger Vorwärts - oder Rückwärtsgang		
Schnitthöhe	Einstellung durch Hinzufügen oder Entfernen einer Zwischenscheibe. Mindestens 45 mm - Höchstens 65 mm.		
Kuppeln und Stoppen des Messers	Sicherheits-Schaltgriff am Führungsholm und völlige Motorabschaltung + Messer durch Abschaltgriff am Führungsholm		
Schnittbreite	53 cm seitlicher Auswurf	63 cm seitlicher Auswurf	
Messerdrehzahl	2100 Upm bei max. Motordrehzahl Einschalten durch Anwerfer mit automatischer Wiederholung		
Fahrgeschwingsvermögen	1. Gang	2. Gang	3. Gang
bei 2500 Upm	1,84 km/h	2,32 km/h	2,79 km/h
bei 3500 Upm	2,65 km/h	3,34 km/h	4,02 km/h
	Max. Drehzahl 3600 Upm	Max. Drehzahl 3600 Upm	Max. Drehzahl 3600 Upm

ASSEMBLING DEFLECTOR - ABWEISER MONTIEREN

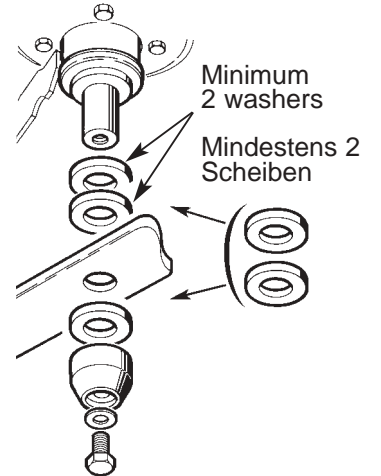


PREPARATION - VORBEREITUNG

Adjusting the handlebars
Lenker einstellen



SETTING CUTTING HEIGHT DIE SCHNITTHÖHE EINSTELLEN



Min. height } 48 mm
Mindesthöhe }
Max. height. } 65 mm
Maximalhöhe }

Petrol

Super or lead-free

Petrol capacity

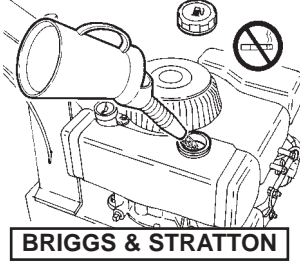
- BRIGGS & STRATTON : 2,84 liters
- HONDA GXV160 : 2 liters
- HONDA GXV270 : 2 liters

Kraftstoff auffüllen

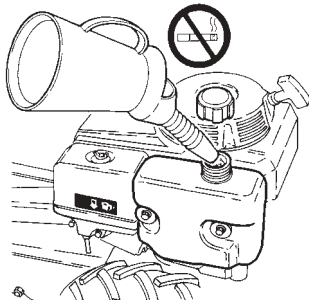
Super oder Bleifrei

Fassungsvermögen des Kraftstofftanks

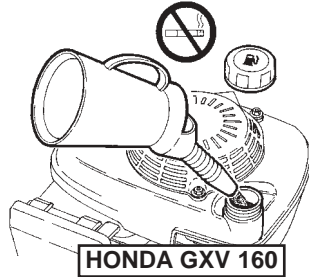
- BRIGGS & STRATTON : 2,84 liter
- HONDA GXV160 : 2 liter



BRIGGS & STRATTON



HONDA GXV 270



HONDA GXV 160

Oil filler and gauge

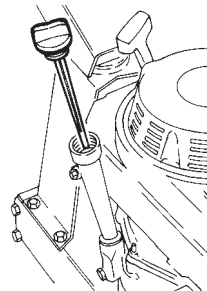
Grad of oil → see the motor manual
Oil capacity

- BRIGGS & STRATTON : 1,1 liter
- HONDA GXV160 : 0,65 liter
- HONDA GXV270 : 1,1 liter

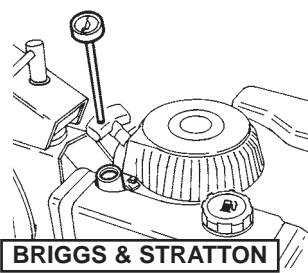
Öl auffüllen und Ölstand

Ölqualität → siehe Motorhandbuch
Fassungsvermögen des Öltanks

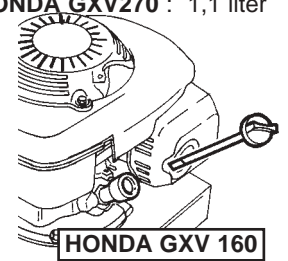
- BRIGGS & STRATTON : 1,1 liter
- HONDA GXV160 : 0,65 liter
- HONDA GXV270 : 1,1 liter



HONDA GXV 270



BRIGGS & STRATTON

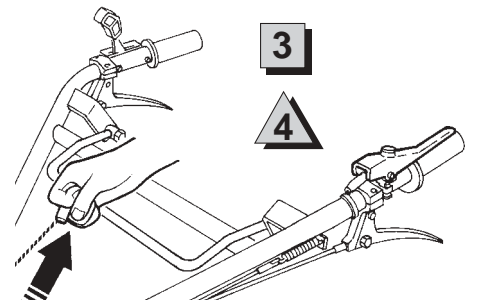
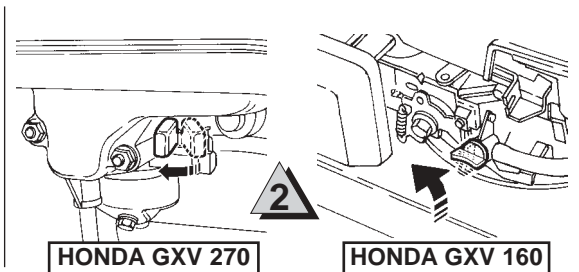
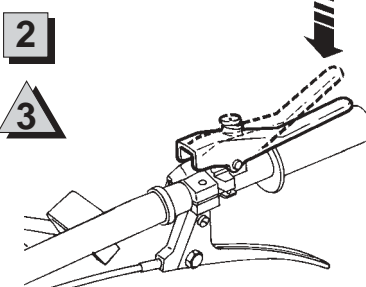
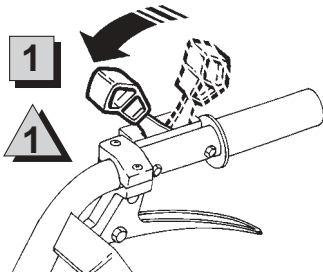
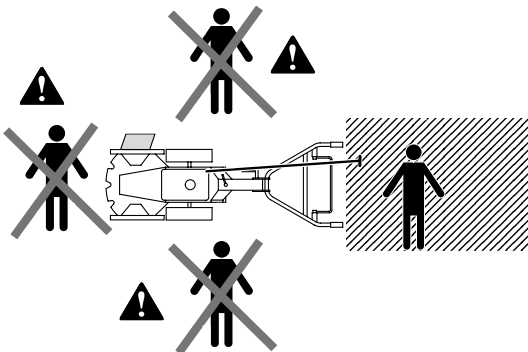


HONDA GXV 160

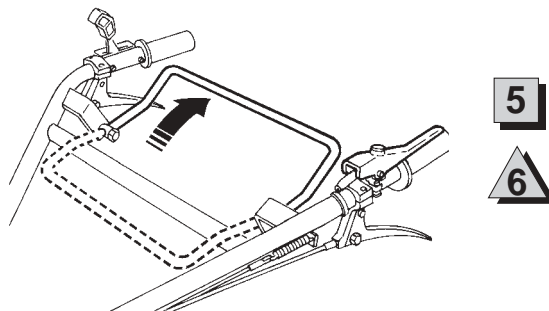
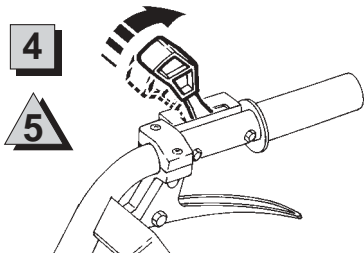
STARTING MOTOR DEN MOTOR ANLASSEN

■ BRIGGS & STRATTON

▲ HONDA



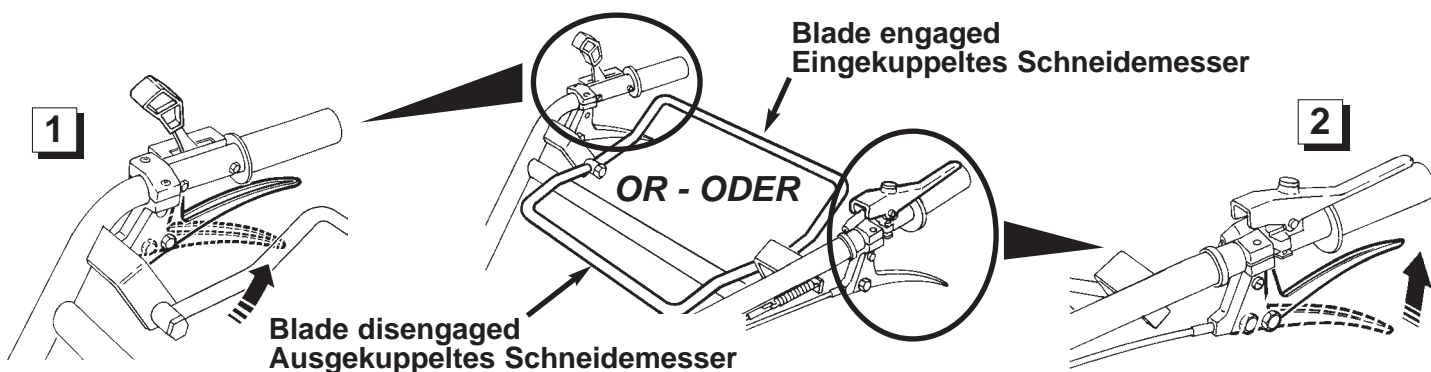
**BLADE COUPLING
DAS SCHNEIDEMESSER EINKUPPELN**



**FORWARD AND REVERSE MOVEMENT OR WORK
VOR-ODER RÜCKWÄRTSGANG BEIM FAHREN ODER ARBEITEN**

Forward gear - Vorwärtsgang

Reverse gear - Rückwärtsgang

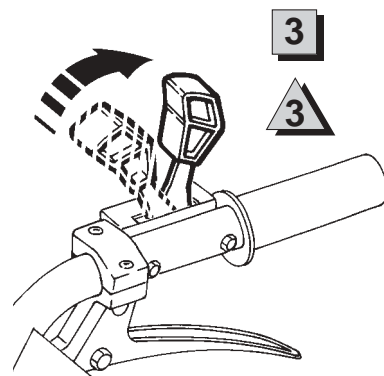
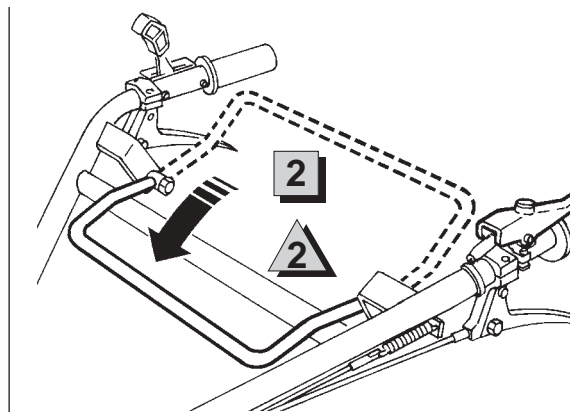
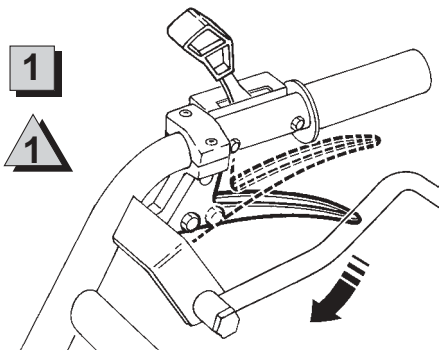


⚠ Using the reverse gear is dangerous. Make sure there are no obstacles behind you.
Der Rückwärtsgang ist gefährlich. Sicherstellen, daß sich kein Hindernis hinter Ihnen befindet.

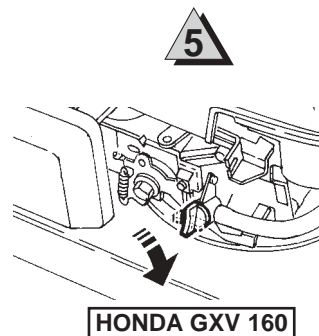
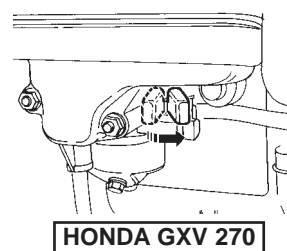
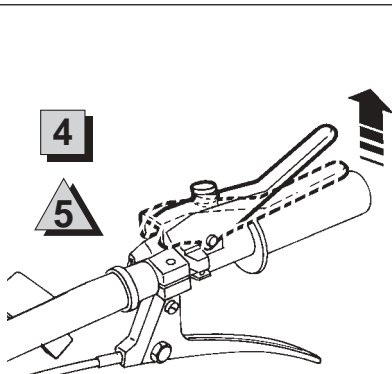
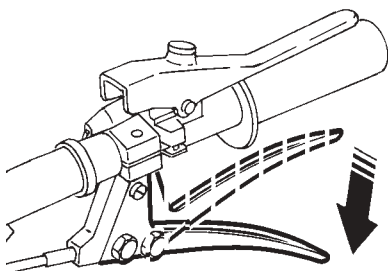
STOPPING - ANHALTEN

■ BRIGGS & STRATTON

▲ HONDA



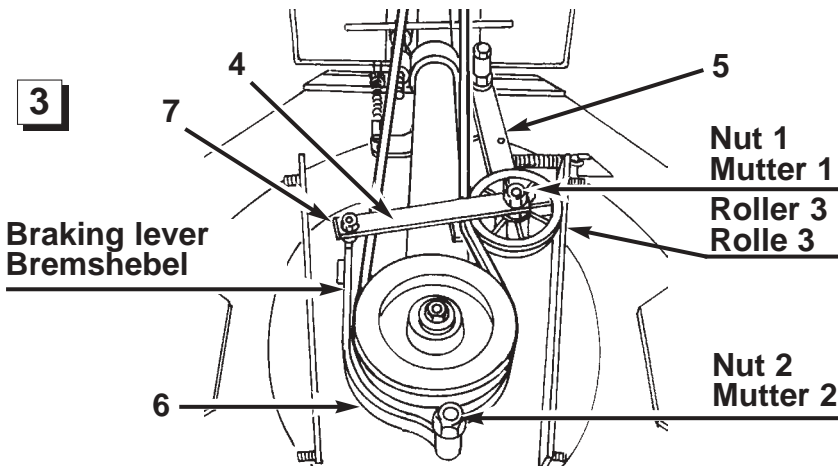
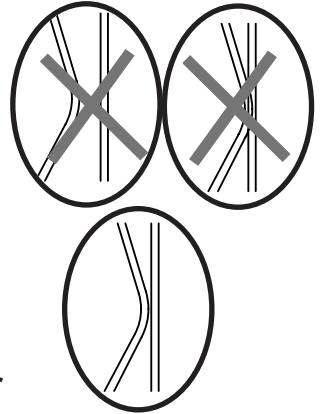
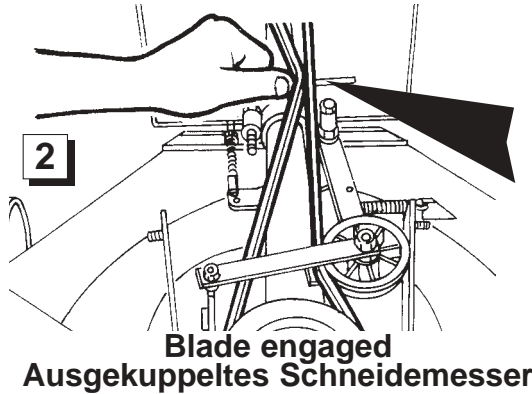
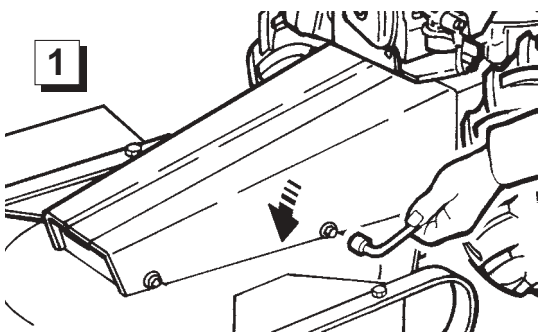
OR - ODER



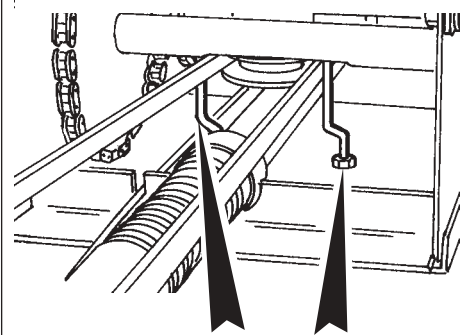
BLADE BELT TENSION ADJUSTMENT**DIE SPANNUNG DES RIEMEN VOM SCHNEIDEMESSER REGULIEREN**

! Disconnect the spark plug before any intervention
Vor jedem Eingriff muß die Kerze abgeklemmt werden

Dismantling front hood and rubber canvas
 Die Vorderhaube und das Gummituch abmontiere



Blade disengaged
 Eingegekuppeltes Schneidmesser



- It is essential that the movement of bearing 3 and the braking valve gear 4 be correct.

For this, the two nuts no. 1, 2 and 7 must not be locked.

The movements of levers 5 and 6 must be free.

- Die Bewegung von der Rolle 3 und dem Bediengestänge der Bremse 4 muß richtig eingestellt werden.

Hierzu dürfen die Muttern 1, 2 und 7 nicht blockiert sein.

Die Hebel 5 und 6 müssen frei beweglich sein.

! These adjustments are to be made after 5 hours of use at the first oil change.
Diese Einstellungen sind nach 5 Stunden Benutzung beim Ölwechsel zu prüfen.

CHANGING THE DRIVE BELT - DEN FAHRTRIEMEN AUSWECHSELN

! Disconnect the spark plug before any intervention
Vor jedem Eingriff muß die Kerze abgeklemmt werden

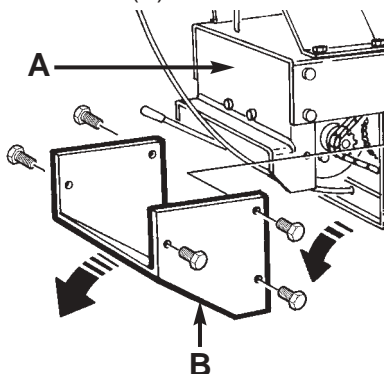
Dismantling- Auseinanderbauen

Above all, never dismantle the mechanism casing (A), located at the rear of the machine

Vor allem unter keinen Umständen das Getriebegehäuse (A) im hinteren Bereich der Maschine abmontieren.

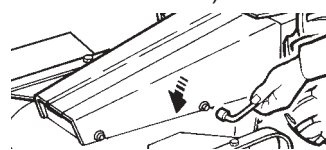
1° - Remove the dish (B).

Die Schale (B) entfernen.



2° - Remove the front casing (with the black canvas).

Das Vordergehäuse abnehmen (das mit dem schwarzen Tuch).

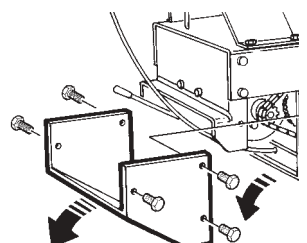


3° - Remove the blade belt (see page 15 changing the blade belt).

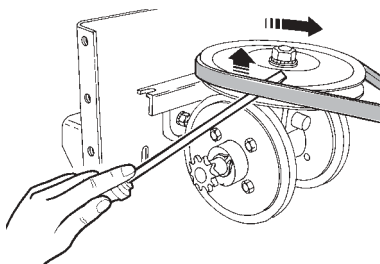
Den Riemen vom Schneidmesser entfernen (siehe hierzu Seite 15 : Den Riemen vom Schneidmesser auswechseln)

4° - Remove the rear casing (located on the bottom/back part).

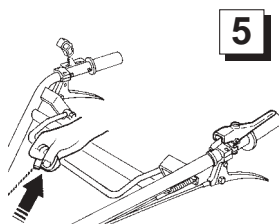
Das hintere Gehäuse abmontieren (befindet sich im hinteren Unterteil).



5° - Stand on the handlebar side, to the right of the machine
Put a screwdriver between the oscillating pulley and the belt.
Pull the starter with your left hand while holding the screwdriver with your right hand.



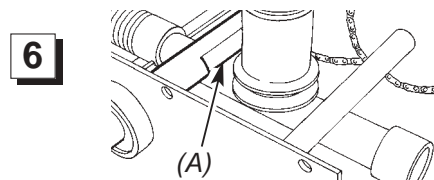
5° - Begeben Sie sich zur Lenkerseite, rechts neben der Maschine.
Einen Schraubenzieher zwischen die Schwenkrolle und den Riemen einführen.
Mit der linken Hand am Starter ziehen und dabei den Schraubenzieher mit der rechten Hand halten.



6° - Position the flat part of the drive shaft on the motor pulley side to make it easier to pass the belt that is to be refitted (A). **GB D**

7° - Remove the drive belt by the front of the machine
6° - Die Flachstange der Antriebswelle an der Seite der Triebrolle anbringen, um das Durchführen des einzumontierenden Riemens zu erleichtern (A).

7° - Den Fahrriemen von der Vorderseite der Maschine aus entfernen.



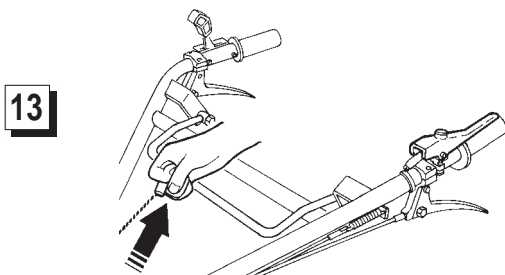
Re-assembly - Zusammenbauen

Go through the different stages in reverse order making sure that the belt passes correctly in the belt guides.

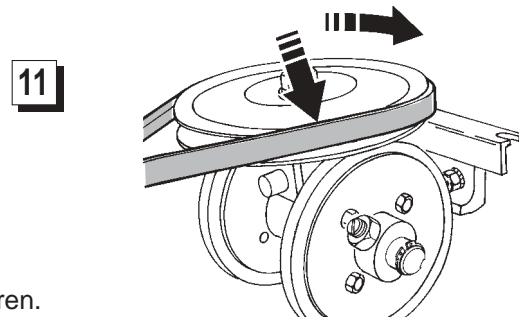
- 9° - Pass the belt by the front
- 10° - Stand on the handlebar side and retrieve the belt with your right hand (right side of the machine).
- 11° - Position it in the groove of the oscillating pulley.
- 12° - Retrieve the belt from the left.
- 13° - While holding it, slowly pull the starter.
- 14° - When in position, check that the belt is not twisted when assembled.

Die verschiedenen Schritte wieder in entgegengesetzter Reihenfolge durchführen und sicherstellen, daß der Riemen durch den Riemenführer geht.

- 9° - Den Riemen von Vorne aus einführen.
- 10° - Begeben Sie sich zur Lenkerseite, und holen Sie den Riemen mit der rechten Hand (rechts von der Maschine)
- 11° - Den Riemen in die Rille der Schwenkrolle einführen.
- 12° - Den Riemen von der linken Seite aus holen.
- 13° - Den Riemen halten und gleichzeitig langsam am Starter ziehen.
- 14° - Sobald der Riemen vorschriftsmäßig montiert ist, sicherstellen, daß der Riemen nicht verdreht eingelegt wurde.



Pull the starter, hold the belt, guide it into the groove.
Am Starter ziehen, den Riemen halten und den Riemen in die Rille einführen.



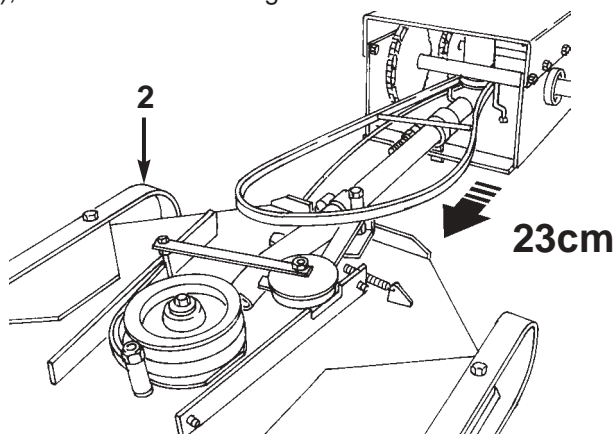
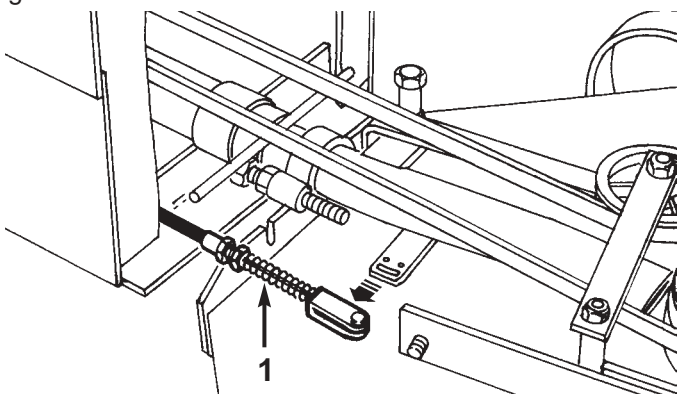
CHANGING THE BLADE BELT - DEN RIEMEN VOM SCHNEIDEMESSER AUSWECHSELN

**⚠ Disconnect the spark plug before any intervention
Vor jedem Eingriff muß die Kerze abgeklemmt werden**

Removing the dish - Die Schale abmontieren

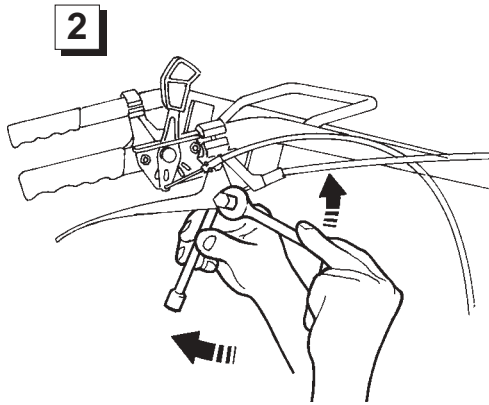
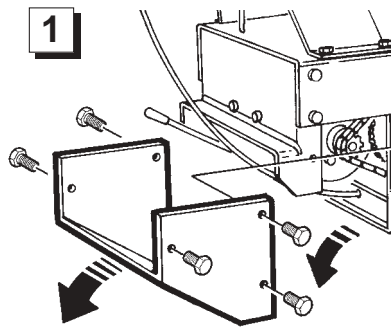
Remove the clutch cable (1), remove the 23 cm dish (2). Remove the blade belt, put in a new belt and adjust it (see page 4) by positioning the flat part of the shaft towards the bottom.

Das Kupplungskabel (1) entfernen, die 23 cm Schale (2) entfernen. Den Riemen des Schneidemessers entfernen, einen neuen Riemen einlegen und diesen einstellen (siehe hierzu Seite 4), indem die Flachstange der Welle nach unten gerückt wird.



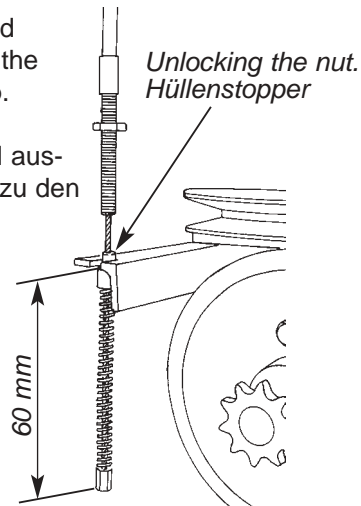
CHANGING AND ADJUSTING THE DRIVING CABLE DAS FAHRTKABEL AUSWECHSELN UND EINSTELLEN

Forward and reverse gear - Vor-oder Rückwärtsgang



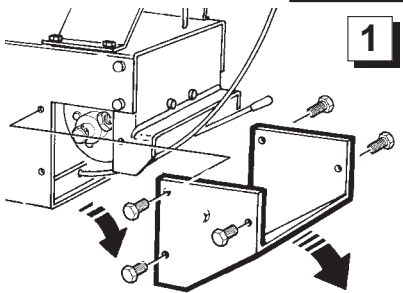
Replace the old cable keeping the sheathing stop.

Das alte Kabel auswechseln, hierzu den Hüllenstopper bewahren.

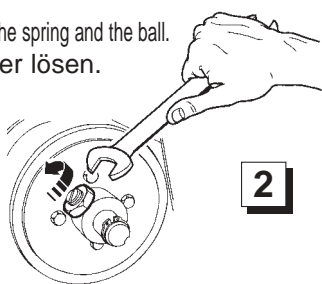


**⚠ Disconnect the spark plug before any intervention
Vor jedem Eingriff muß die Kerze abgeklemmt werden**

CHANGING A FORWARD GEAR FITTING EINEN RÜCKWÄRTSGANGBELAG AUSWECHSELN

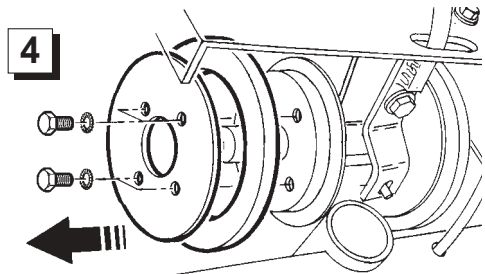
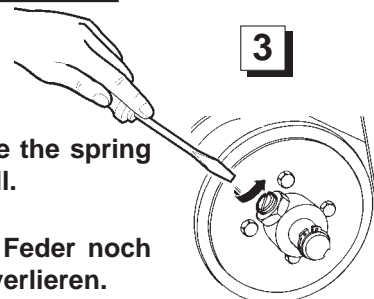


1 Do not lose the spring and the ball.
Die Mutter lösen.

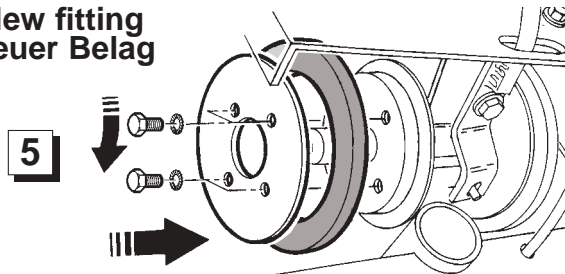


⚠ Do not lose the spring and the ball.

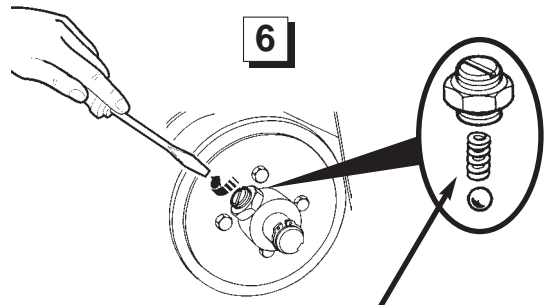
⚠ Weder die Feder noch die Kugel verlieren.



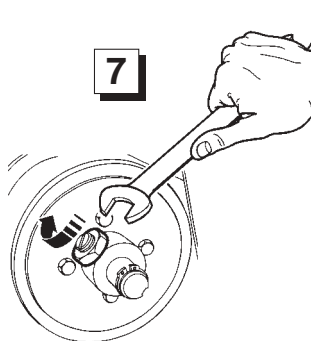
**New fitting
Neuer Belag**



Reassembling balls and indexing gears - Die Kugel wieder montieren und die Gänge indizieren.

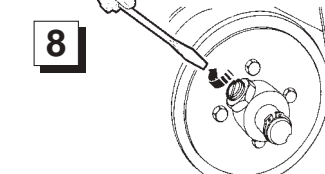


**⚠ It is preferable to change spring 13005.
Die Feder 13005 sollte ausgewechselt werden.**



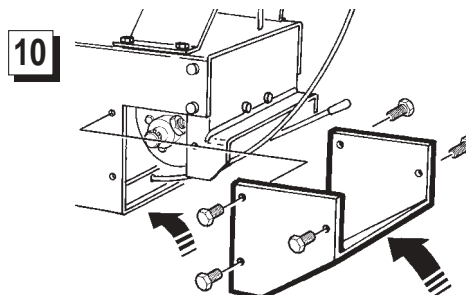
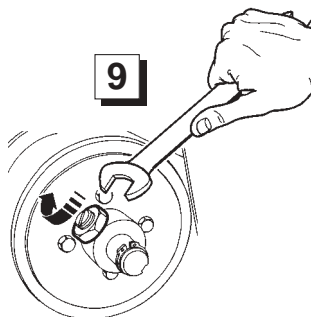
Screw the hollow screw tightly, then unscrew it half a turn.

Die Hohlschraube anziehen und anschließend mit 1/2 Drehung lösen.



Block nut H M14 keeping the hollow screw in position.

Die Mutter H M14 blockieren und hierbei die Position der Hohlschraube aufrechterhalten.

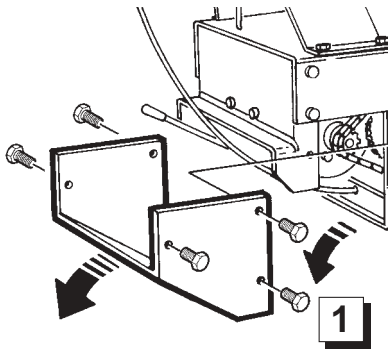


CHANGING A REVERSE GEAR FITTING EINEN VORWÄRTSGANGBELAG AUSWECHSELN

GB

D

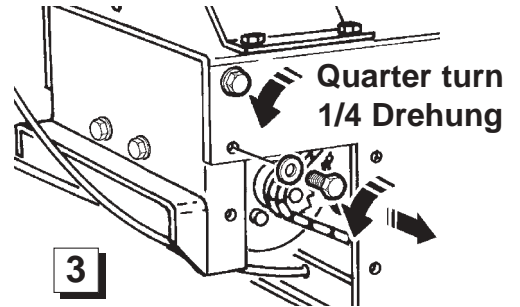
**⚠ Disconnect the spark plug before any intervention
Vor jedem Eingriff muß die Kerze abgeklemmt werden**



1

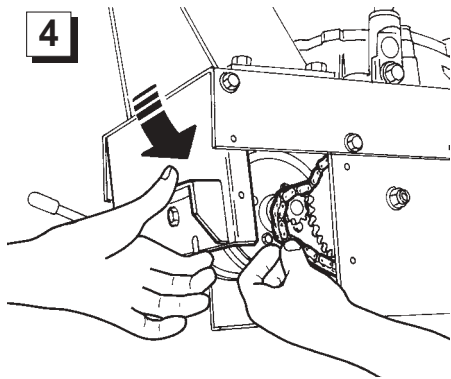
2

- Remove the drive belt (See paragraph 5, page 15).
- Den Fahrriemen abmontieren (siehe hierzu Abschnitt 5 auf Seite 15).

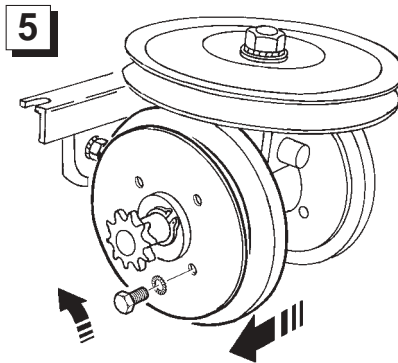


3

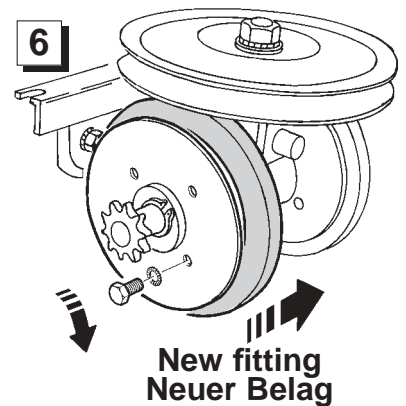
Quarter turn
1/4 Drehung



4

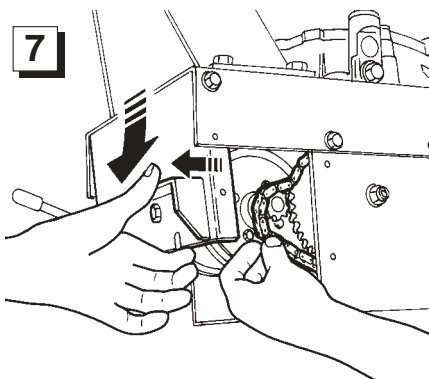


5



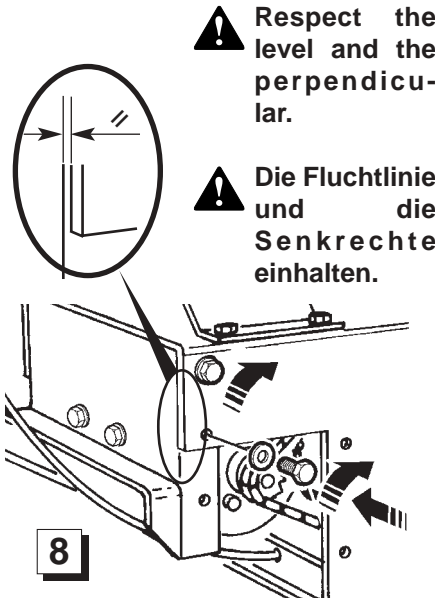
6

New fitting
Neuer Belag



7

- ⚠ The chain must not be too taut.
- ⚠ Die Kette darf nicht zu stramm gezogen werden.

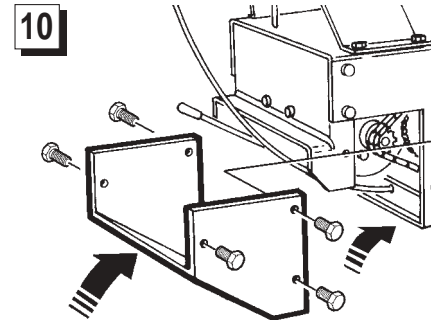


8

- ⚠ Respect the level and the perpendicular.
- ⚠ Die Fluchtlinie und die Senkrechte einhalten.

9

- Reassemble the drive belt (See paragraphs 11 to 14, page 15).
- Den Fahrriemen wieder montieren (siehe hierzu Abschnitte 11 bis 14 auf Seite 15).



10

PERIODICAL MAINTENANCE - REGELMÄSSIGE WARTUNG

Engine : 1st oil change after 5 hours, then every 25 hours of use. Check with engine maintenance manuel enclosed.

Tighten all the nuts on the machine after 5 hours of use. Recheck periodically.

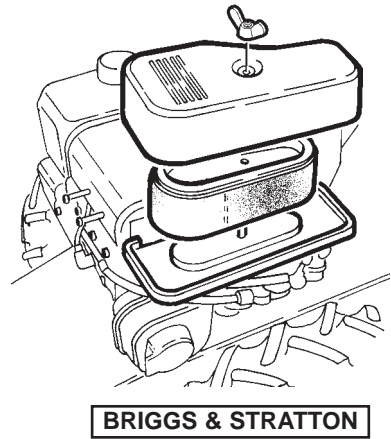
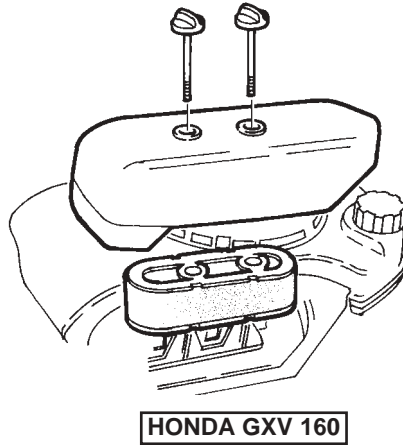
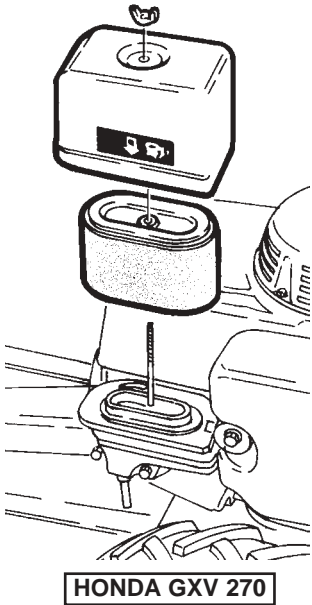
Forward-reverse friction lining : change when worn by 7 mm (original diameter : 125 mm, minimum diameter after wear : 111 mm).

Motor : Erster Ölwechsel nach 5 Stunden, anschließend alle 25 Betriebsstunden. Sich an die Wartungsanweisungen des beiliegenden Motorhandbuches halten.

Sämtliche Bolzen der Maschinen nach 5 Betriebsstunden anziehen; Anschließend regelmäßig nachprüfen.

Reibbeläge des Vorwärts und Rückwärtsganges : diese auswechseln, wenn ihr Verschleiß 7 mm erreicht (Ursprünglicher Durchmesser : 125 mm, Mindestdurchmesser nach Verschleiß : 111 mm).

AIR FILTERS - LUFTFILTER



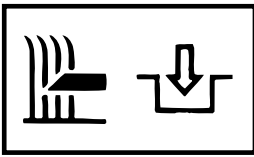
Do not use inflammable solvents to clean the foam insert in the air filter.



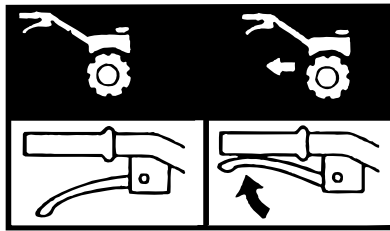
Niemals entzündbares Lösemittel benutzen, um den Schaumteil des Luftfilters zu reinigen.

SAFETY LABELS - SICHERHEITSETIKETTEN

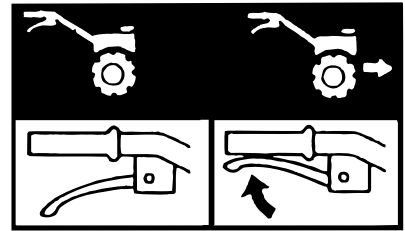
Blade engage
Kupplungsbetätigung
Messer



Reverse clutch
Kupplungsgriff Rückwärtsgang

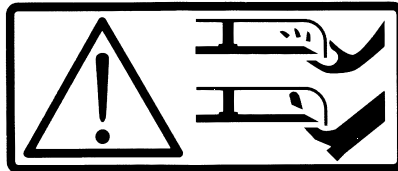


Forward clutch lever
Kupplungsgriff Vorwärtsgang



Rotating blade : keep hands and feet
away. Risk of severing.

Hände und Füße fern halten, Drehmesser
Schneidegefahr

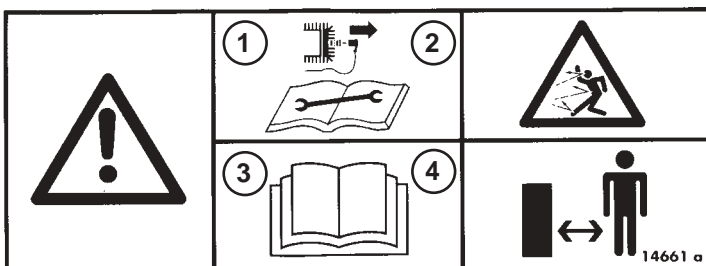


Throttle control
Gashebel

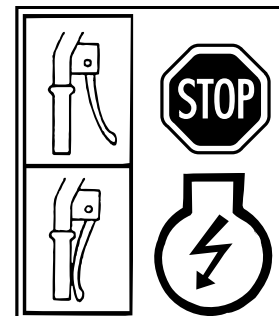


- 1 - Disconnect the sparkplug before any maintenance or repair work.
- 2 - Rotating blade : beware of projections
- 3 - Read the user's manual
- 4 - Keep safety distances.

- 1 - Vor jeder Wartungs- oder Reparaturarbeit die Kerze abklemmen.
- 2 - Drehmesser, Schleudergefahr
- 3 - Bedienungsanweisung lesen
- 4 - Sicherheitsabstände einhalten



Circuit-breaker lever
Abschaltgriff





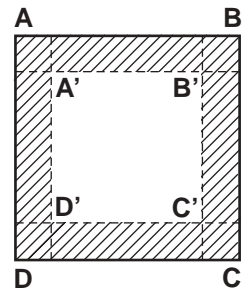
INSTRUCTIONS FOR USE - SAFETY AND MAINTENANCE

GB

D

- ◆ This machine must always be used as instructed in the manual. If you fail to do this, the manufacturer cannot be held responsible.
- ◆ Disengage all attachment drives, stop the engine and disconnect the sparkplug :
 - a) before clearing any clogged parts ;
 - b) before servicing, cleaning of repairing the machine ;
 - c) after hitting a foreign object (inspect the cutting equipment to check for damage, and repair before starting the machine and using it again);
 - d) If the machine starts vibrating abnormally, check the whole machine immediately to see what is causing this : repair the problem with, if necessary, reference to a mechanic.
- ◆ Stop the engine and disengage all attachment drives :
 - a) before refuelling ;
 - b) before removing the ejection deflector ;
- ◆ Removing the blade to change or sharpen it. First stop the motor, then remove the sparking plug. Wear gloves to avoid the risk of accidents.
- ◆ When you have finished cutting, reduce throttle speed while the engine is stopping and close the valve for cutting off the fuel supply if your machine is supplied with one.
- ◆ Make sure that all screws, nuts and bolts are tight in order to ensure that the machine can operate properly.
- ◆ Never store the machine with fuel in the reservoir inside the building where petrol fumes could reach a flame or spark. Make sure the engine is cold before putting the machine inside.
- ◆ Keep the engine and exhaust pipe clean in order to minimise fire risks.
- ◆ Check the condition of the ejection deflector regularly in order to prevent deterioration.
- ◆ Replace worn or damaged parts in order to ensure that the machine is safe
- ◆ When starting the motor, do not lift the machine. Only lean it over when the cutter blade is turned away from the user.
- ◆ Leaks will start appearing from the machine on inclines of more than 20 %.
- ◆ Only use genuine manufacturer's replacement blades, and follow the instructions.
- ◆ When operating the machine, wear appropriate protective clothing, particularly sturdy work shoes, long trousers and protective glasses.
- ◆ Check the area to be cut carefully and remove all stones, sticks, metal wire and all other foreign objects.
- ◆ For heavy work, the strimmer must be used with the front guard and the side swath guide in place. These components should only be removed if you are careful to follow the safety instructions and observe the following safe distances:
- ◆ Before starting to cut an area, demarcate the perimeter of the danger zone for third parties according to the instructions below. Use warning signs to demarcate this zone, indicating that it is forbidden to enter the zone while cutting is in progress.

As debris be projected over a distance of 40 metres, demarcate the danger zone according to the diagram and referring to the previous paragraph.



Strimming area = A' - B' - C' - D'
Safe area = A - B - C - D

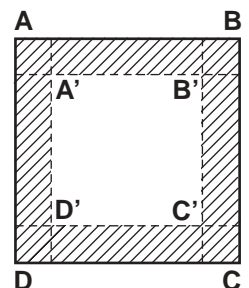
The shaded area must be at least 40 metres wide.



VORSICHTSMAßNAHMEN - SICHERHEIT UND WARTUNG

- ◆ Beim Einsatz dieser Maschine hat sich der Benutzer stets nach den in vorliegendem Handbuch enthaltenen Empfehlungen zu richten. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- ◆ In folgenden Fällen den Antrieb der Zubehörteile auskuppeln, den Motor anhalten und die Kerze abklemmen :
 - a) bevor die verstopften Stellen gereinigt werden,
 - b) vor jeder Kontrolle, Reinigung oder Reparatur des Freischneiders
 - c) nach einem Zusammenstoß mit einem Fremdkörper (Inspektion am Schneidegerät durchführen, um zu überprüfen, ob es beschädigt ist. Dieses gegebenenfalls vor einem Neustart und -einsatz reparieren),
 - d) falls die Maschine ungewöhnlich vibriert, unverzüglich die gesamte Maschine überprüfen, um den Ursprung dieses Fehlverhaltens ausfindig zu machen. Gegebenenfalls den Fehler mit Hilfe eines Fachmannes beseitigen.
- ◆ In folgenden Fällen den Motor anhalten und den Antrieb auskuppeln :
 - a) bevor der Kraftstofftank aufgefüllt wird,
 - b) bevor der Schmutzabweiser für die Reinigung entfernt wird.
- ◆ Wenn Sie die Maschine zum Schleifen oder Auswechseln des Messers auseinanderbauen, zuvor den Motor abschalten und die Zündkerze abklemmen. Tragen Sie dabei immer Handschuhe, damit Sie sich nicht schneiden.
- ◆ Am Ende der Arbeiten, die Drehzahl des Motors verringern, wenn der Motor anhält. Falls der Motor mit einem Kraftstoffschließventil ausgerüstet ist, dieses schließen.
- ◆ Muttern, Bolzen und Schrauben vorschriftsmäßig angezogen halten, um sicherzustellen, daß das Material funktionstüchtig ist.
- ◆ Niemals das Gerät mit gefülltem Kraftstofftank in einem Gebäude abstellen, falls der Benzindampf mit einer Flamme, Funken oder einer Wärmequelle in Kontakt geraten könnte. Den Motor abkühlen lassen, bevor das Gerät in Räumlichkeiten abgestellt wird.
- ◆ Um das Brandrisiko zu minimieren, den Motor und den Auspuff stets sauber halten.
- ◆ Regelmäßig den Zustand des Schmutzabweiser überprüfen, um jede Beschädigung zu vermeiden.
- ◆ Verschlossene oder beschädigte Teile auswechseln, um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten.
- ◆ Die Maschine beim Starten des Motors nicht anheben. Stellen Sie sie erst schräg, wenn sich das Schneidwerkzeug auf der dem Bediener gegenüberliegenden Seite befindet.
- ◆ Zur Ihrer eigenen Sicherheit, den Auslauf von Flüssigkeiten vermeiden und das Gerät nicht auf Geländern mit einer Neigung über 20% einsetzen.
- ◆ Montieren Sie die Original-Ersatzschneidwerkzeuge genau nach Anweisung des Herstellers ein.
- ◆ Während der Arbeit angepaßte Arbeitskleidung und insbesondere Sicherheitsschuhe, ein lange Hose und Schutzbrille tragen.
- ◆ Das zu bearbeitende Gelände gründlich überprüfen und alle Steine, Stöcke, Drähte und sonstige Fremdkörper entfernen.
- ◆ Bei umfangreichen Mäharbeiten muß der Gestrüppmäher mit der vorderen Schutzklappe und dem Schwader ausgerüstet werden. Diese Teile dürfen nur unter strikter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und bei Gewährleistung der nachstehend erwähnten Sicherheitszone abgebaut werden.
- ◆ Bevor Sie mit der Bearbeitung eines Geländes beginnen, den Umfang der Gefahrenzone für Dritte entsprechend folgenden Abgaben abgrenzen. Diesen Bereich mit Warntafeln abgrenzen, auf denen der Zutritt während der Arbeiten verboten wird.

Da die Körper bis zu 40 Meter weit herausgeschleudert werden können, den Umfang der Gefahrenzone entsprechend folgendem Schema und den Angaben des vorstehenden Abschnitts abgrenzen.



Mähzone = A' - B' - C' - D'
Sicherheitszone = A - B - C - D

Die schraffierten Zonen müssen mindestens 40 m breit sein.



DANGER - petrol is a highly flammable liquid.

- a) keep fuel in containers reserved for this use;
- b) always refuel out of doors and do not smoke while refuelling ;
- c) add fuel before starting the engine. Never remove the reservoir cap or add fuel with the engine running or while the engine is still hot ;
- d) if you have spilt petrol, do not start the engine but push the machine away from the petrol-covered area. Do not create a source of flame until such time as the petrol fumes have had time to evaporate.

- ◆ Replace worn exhaust pipes.
- ◆ Before starting the engine, always check that the blade, blade bolts and all cutting parts are not worn or damaged. Replace the blade and standard bolts as soon as they are worn or damaged, in order to maintain balance.
- ◆ Do not run the engine in a confined space where fumes containing carbon monoxide can accumulate.
- ◆ Only use the strimmer in daylight or good artificial light
- ◆ Do not stop or start suddenly on an incline. Slow down on inclines and on close turns to avoid tipping over or loss of control. Be very careful if you are turning on an incline.
- ◆ Land-related risks :
 - If the area is a steep incline : going uphill, if the operator falls down, the machine could topple backwards; going downhill, if the operator falls down, the machine could hurtle down. Never cut uphill or downhill, but follow a line perpendicular to the incline.
 - If the area is covered with natural or man-made obstacles, such as rocks, loose stones, tree trunks, bottles, pieces of metal, stakes, and all types of foreign objects, these may become dangerous projectiles and put undue pressure on the cutting equipment. They should therefore be avoided.
- ◆ Never use scrub-cutters if housing protector covers are defective, or without the safety mechanism in use.
- ◆ Never modify the engine speed settings, and do not over-rev the engine. Using an excessive engine speed increases the risk of accidents to people.
- ◆ When strimming, wear a soundproof helmet or ear protectors.
- ◆ Before leaving your position as driver :
 - a) disengage the blade;
 - b) stop the engine.
- ◆ Make sure that the cutting equipment is not engaged when going over gravel or earth paths and, in general, when transporting the machine.
- ◆ Avoid cutting :
 - a) in front of residential areas;
 - b) in front of pathways and roads ;
 - c) in front of parking areas
- ◆ Do not let anyone use the machine if they have not read the instructions.
- ◆ Be very careful not to slip on inclines with wet grass.
- ◆ Never cut pulling the machine towards you.
- ◆ When transporting the strimmer other than under its own power, the motor must be switched off.

SPECIFIC MAINTENANCE

◆ **The engine**

See the enclosed maintenance handbook.

◆ **The scrub-cutter**

After each use, carefully clean the housing of the cutting equipment and the engine case. Check the state of the cutting blade, which must always be sharp in order to have as clean a cut as possible and to allow the machine to work at its best.



Caution : If you sharpen the blade, make sure that the blade remains perfectly balanced. After 25 hours of use, lubricate all moving parts and front and rear wheels. Regularly check all screws, nuts and bolts for tightness.



GEFAHR-Benzin ist hochentzündbar.

- a) Den Kraftstoff in eigens vorgesehenen Tanks lagern.
- b) Den Tank nur im Freien auffüllen. Während des Auftankens nicht rauchen.
- c) Kraftstoff nachfüllen bevor der Motor angelassen wird. Niemals den Kraftstofftankdeckel entfernen oder Auftanken, wenn der Motor in Betrieb oder noch warm ist.
- d) Niemals den Motor anlassen, falls Benzin ausgelaufen ist : den Freischneider aus dem Bereich entfernen, in dem das Benzin ausgelaufen ist und keine Zündung durchführen, solange das Benzin nicht verdampft ist und sich der Dampf nicht verteilt hat..

- ◆ Beschädigte Auspuff-Vorschalldämpfer auswechseln.
- ◆ Bevor das Gerät angelassen wird, immer sicherstellen, daß das Messer, die Bolzen des Messers und sämtliche Teile der Schneideeinheit nicht verschlissen oder beschädigt sind. Gegebenenfalls das verschlissene oder beschädigte Messer und alle Bolzen auswechseln, um das Gleichgewicht zu halten.
- ◆ Den Motor nicht in stickigen Stellen laufen lassen, wo sich Kohlenstoffmonoxyd enthaltender Dampf anstauen kann.
- ◆ Nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung mähen.
- ◆ Auf einer Neigung weder plötzlich starten noch anhalten. Auf den Neigungen und in engen Kurven die Geschwindigkeit verringern, damit die Maschine nicht umkippt oder aus der Kontrolle gerät.
- ◆ Geländebedingte Risiken :
 - Gelände mit starkem Gefälle : beim hochfahren kann der Sturz des Benutzers das Umkippen der Maschine hervorrufen. Beim runterfahren kann der Sturz des Benutzers das Herunterstürzen des Gerätes hervorrufen. Nicht in Richtung des Hanges, sondern quer zur Neigung arbeiten.
 - Mit Fremdkörpern übersätes Gelände : Steine, Kieselsteine, Baumstämme, Flaschen, Drahtstücke, Pflöcke, sonstige Fremdkörper. Da diese Hindernisse zu gefährlichen Schleuderteilen werden und den Schneider stark belasten können, müssen sie vermieden werden.
- ◆ Niemals den Freischneider mit Gehäusen verwenden, deren Schutzteile beschädigt sind oder deren Sicherheitsvorrichtung nicht angebracht ist.
- ◆ Niemals die Einstellungen des Geschwindigkeitsregulators vom überdrehten Motor ändern. Wenn der Motor bei Übergeschwindigkeit läuft, besteht erhöhte Verletzungsgefahr.
- ◆ Bei allen Mäharbeiten einen Lärmschutzhelm oder Gehörschutz verwenden.
- ◆ Bevor der Benutzer den Steuerstand verläßt :
 - a) den Schneider auskuppeln
 - b) den Motor anhalten.
- ◆ Niemals Wege mit Kieselsteinen oder Schmutz befahren. Niemals die Maschine von einem Ort zum anderen mit eingekuppeltem Schneider transportieren.
- ◆ Gegenüber folgenden Gegenden, den Freischneider möglichst nicht einsetzen :
 - a) Wohngegenden,
 - b) Durchgangsgegenden,
 - c) Parkplätzen.
- ◆ Niemals den Freischneider von einer Person benutzen lassen, die die Anweisungen nicht kennt.
- ◆ Auf Hängen oder nassem Gras besonders vorsichtig sein, um nicht auszurutschen.
- ◆ Bei den Arbeiten den Freischneider niemals zum Körper hin ziehen.
- ◆ Wird das Gerät anders als durch seinen eigenen Antrieb bewegt bzw. transportiert, muß der Motor abgeschaltet werden.

SONDERWARTUNG

◆ **Motor**

Siehe beiliegendes Wartungshandbuch

◆ **Freischneider**

Nach jedem Einsatz sorgfältig das Gehäuse des Schneiders reinigen und gegebenenfalls den Motor von Pflanzenresten befreien. Das Messer überprüfen. Das Messer muß immer gut geschliffen sein, um möglichst scharf schneiden zu können und um die einwandfreie Leistung des Freischneiders sicherzustellen.



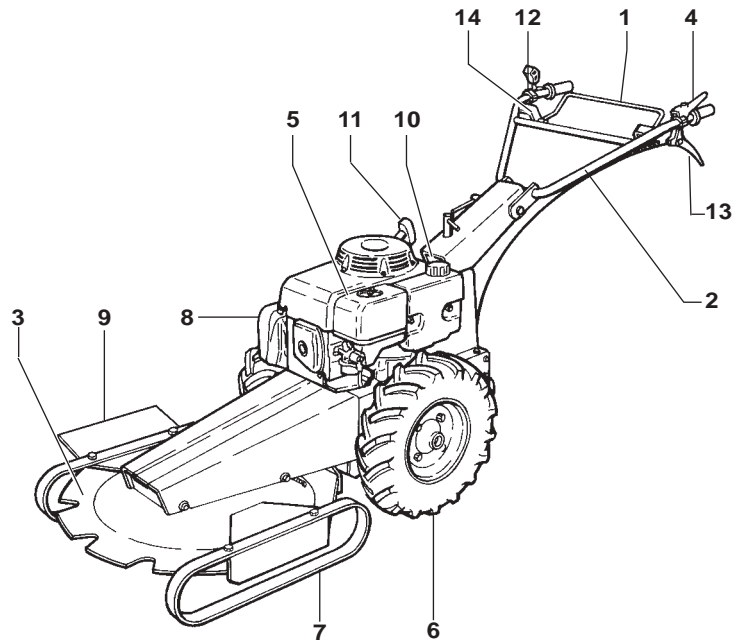
Achtun : Falls Sie das Messer schleifen, sicherstellen, daß das Messer nicht aus dem Gleichgewicht gerät. Alle 25 Betriebsstunden, Lager, vordere und hinter Radachsen und die Kette schmieren. Regelmäßig überprüfen, daß Schrauben und Bolzen einwandfrei angezogen sind.

Descriptivo - Características técnicas. 22
 Montaje del deflector - Ajuste de la altura de corte . . . 24
 Preparación. 24
 Puesta en marcha del motor. 24 - 25
 Embrague de la lámina. 25
 Marcha delantera o trasera en desplazamiento o en trabajo . 25
 Parada. 25
 Ajuste de la tensión de la correa de lámina 26
 Cambio de la correa de avance 26 - 27

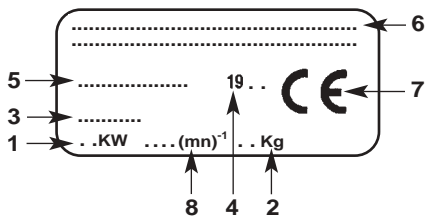
Cambio de la correa de lámina. 27
 Cambio y ajuste del cable de avance. 28
 Cambio de una guarnición de marcha hacia adelante. 28
 Cambio de una guarnición de marcha atrás. 29
 Mantenimiento periódico. 29
 Filtro de aire 30
 Siglas 30
 Consejos para el uso - La seguridad y el mantenimiento . 30 - 31
 Mantenimiento específico 32

DESCRIPTIVO DE LA DESBROZADORA

- 1 - Mango de freno de cuchilla
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster de corte
- 4 - Corta circuito
- 5 - Caja de filtro de aire
- 6 - Rueda
- 7 - Patín
- 8 - Silenciador de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapón del depósito de gasolina
- 11 - Cuerda de lanzador con enrollador automático
- 12 - Palanca de gases
- 13 - Manecilla de marcha atrás
- 14 - Manecilla de embrague de avance



PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA



- 1 - Potencia nominal
- 2 - Masa en kilogramos
- 3 - Número de serie
- 4 - Año de fabricación

- 5 - Tipo de desbrozadora
- 6 - Nombre y dirección del constructor
- 7 - Identificación CE
- 8 - Velocidad máxima motor

CARACTERISTICAS TECNICAS

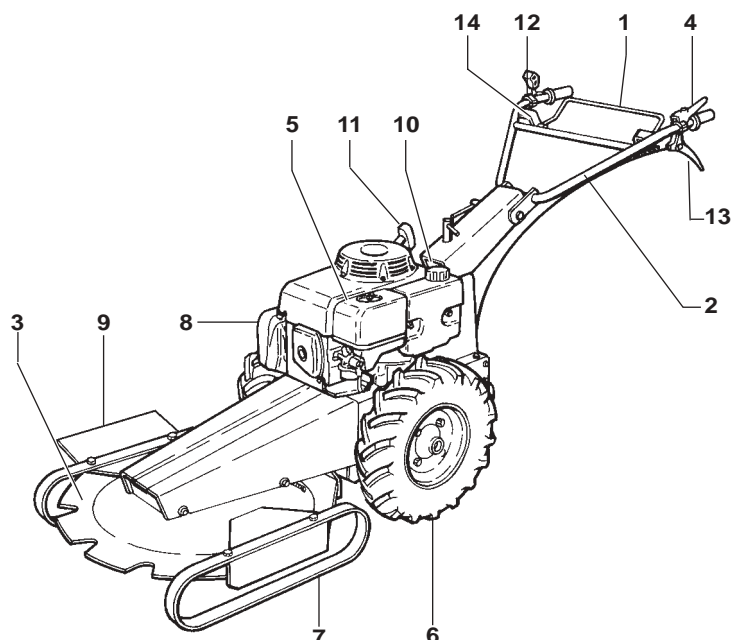
MOTOR	HONDA GXV160 4Tiempos - 163cm ³ L20	BRIGGS & STRATTON 4Tiempos - 319cm ³ L45	HONDA GXV270 4Tiempos - 270cm ³ L50
	Rueda 400x8 - Máquina entregada con producto de origen anti-pinchazos - Presión de hinchado 1kg500		
Peso	110Kg	120Kg	120Kg
Livello pressione acustica	84,7 dBA		
Medidas de vibración	6,7 m/s ²		
	Directiva 89/392 - 91/368 - 93/44 e 93/68 - 94/44 CEE Proyecto de normas PR EN 1553/agosto 1994 - PR 31201 /1993		
	Directiva máquina 89/362 modificada pelas directivas 91/368 CEE, 93/44 CEE e 93/68 CEE PR EN 836 07/94, PR EN 1033 de 11/93 e EN 25349		
Tracción/Trasmisión	Ruedas traseras: por caja balancín de fricción - Marcha Hacia adelante o Atrás instantánea		
Altura de corte	Ajustable añadiendo o retirando una arandela intercalada. Mínimo 45 mm - Máximo 65 mm		
Embrague y paro de la cuchilla	Manecilla punto muerto en el manillar y paro completo del motor + Cuchilla mediante manecilla corta-circuito en el manillar		
Anchura de corte	Eyección lateral 53 cm	Eyección lateral 63 cm	
Velocidad rotación de la cuchilla	2100 V/mn con régimen de motor maximo Puesta en marcha por lanzador con reactivacion automática		
Velocidad de avance	1 ra	2 da	3 ra
a 2500 V/mn	1,84 km/h	2,32 km/h	2,79 km/h
a 3500 V/mn	2,65 km/h	3,34 km/h	4,02 km/h
	Régimen máx 3600 V/mn 10,8 Nm a 2500 V/mn	Régimen máx 3600 V/mn 17,2 Nm a 2500 V/mn	Régimen máx 3600 V/mn 18,7 Nm a 2500 V/mn

Descrição - Características técnicas	23
Montagem do deflector - Regulação altura de corte	24
Preparação	24
Arranque do motor	24 - 25
Embraiagem da lâmina	25
Marcha à frente ou marcha atrás em deslocação ou em trabalho	25
Paragem	25
Regulação da tensão da correia lâmina	26
Mudança da correia de avanço	26 - 27

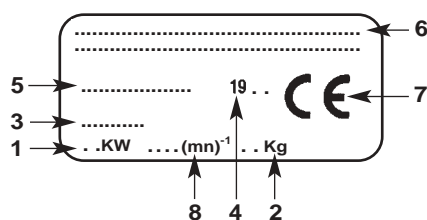
Mudança da correia da lâmina	27
Mudança e regulação do cabo de avanço	28
Mudança de uma guarnição de marcha a frente	28
Mudança de uma guarnição de marcha atrás	29
Manutenção periódica	29
Filtro do ar	30
Etiquetas de segurança	30
Instruções de utilização - Segurança e manutenção	31 - 33
Manutenção específica	33

DESCRIÇÃO

- 1 - Alavanca do travão da lâmina
- 2 - Guiador
- 3 - Carter de corte
- 4 - Corte-circuito
- 5 - Caixa do filtro do ar
- 6 - Vela
- 7 - Maxilas
- 8 - Silencioso de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapa do depósito de gasolina
- 11 - Cordão de arranque com enrolador automático
- 12 - Manette do gaz
- 13 - Alavanca de marcha atrás
- 14 - Manette de embraiagem do avanço



PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA



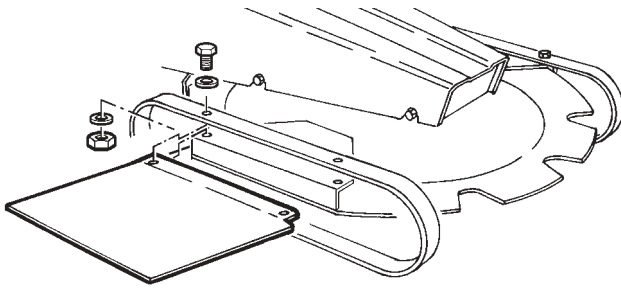
- 1 - Potência nominal
- 2 - Massa em kilogramas
- 3 - Número de série
- 4 - Ano de fabricação

- 5 - Tipo da máquina de roçar mato
- 6 - Nome e endereço do constructor
- 7 - Identificação CE
- 8 - Velocidade maxi motor

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

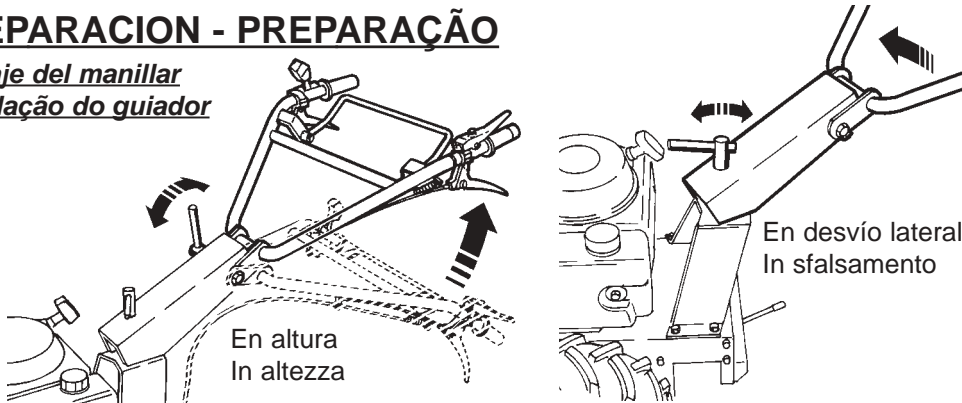
MOTOR	HONDA GXV160 4Tps - 163cm ³ L20	BRIGGS & STRATTON 4Tps - 319cm ³ L45	HONDA GXV270 4Tps - 270cm ³ L50
	Roda 400x8 - Máquina fornecida com produto anti-furo de origem. Pressão de ar nas rodas 1kg500		
Peso	110Kgs	120Kgs	120Kgs
Nível potência acústica	84,7 dBA		
Medida de vibração	6,7 m/s ²		
Tracção/Transmissão	Rodas traseiras : por tambor balanço por fricção - Marcha à frente ou atrás instantânea.		
Altura de corte	Regulação por meio de anilha intercalar (por ou tirar). Mini 45 mm-Maxi 65 mm.		
Embraiagem e paragem da lâmina	Punho ponto morto situado non guiador e paragem total do motor + lâmina através de um punho corta-circuito situado no guiador		
Largura de corte	Ejecção lateral 53 cm	Ejecção lateral 63 cm	
Velocidade de rotação da lâmina	2100 Rot/mn no regime motor MAXI		
	Ligação da máquina através de um lançador com repetição automática		
Velocidade de avanço	1 ra	2 da	3 ra
a 2500 Rot/mn	1,84 km/h	2,32 km/h	2,79 km/h
a 3500 Rot/mn	2,65 km/h	3,34 km/h	4,02 km/h
	Régimen máx 3600 Rot/mn	Régimen máx 3600 Rot/mn	Régimen máx 3600 Rot/mn

MONTAJE DEL DEFLECTOR - MONTAGEM DO DEFLECTOR

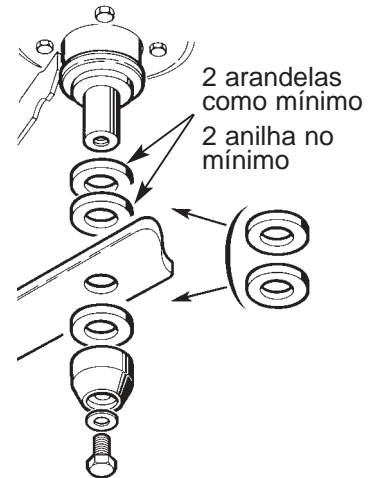


PREPARACION - PREPARAÇÃO

Reglaje del manillar
Regulação do guidor



AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE REGULAÇÃO ALTURA DE CORTE



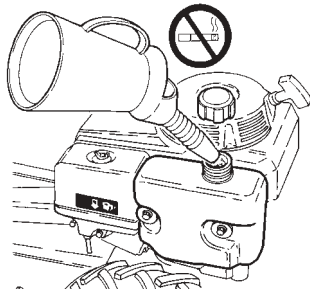
Altura mínima } 48 mm
Altura mini }
Altura máxima } 65 mm

Llenado de aceite

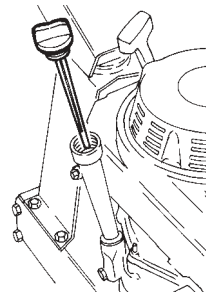
Super o sin plomo

Capacidad en gasolina

BRIGGS & STRATTON : 2,84 litros
HONDA GXV160 : 2 litros
HONDA GXV270 : 2 litros



HONDA GXV 270



HONDA GXV 270

Llenado de aceite y nivel

Calidad aceite → guía motor
Capacidad aceite

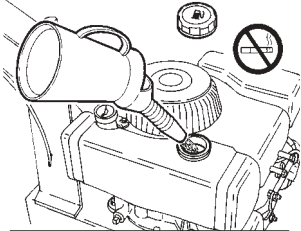
BRIGGS & STRATTON : 1,1 litros
HONDA GXV160 : 0,65 litro
HONDA GXV270 : 1,1 litros

Encher o depósito de gasolina

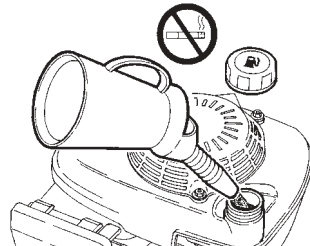
Super ou sem chumbo

Capacidade gasolina

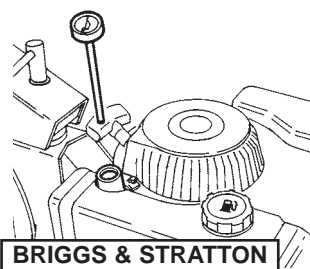
BRIGGS & STRATTON : 2,84 litros
HONDA GXV160 : 2 litros
HONDA GXV270 : 2 litros



BRIGGS & STRATTON



HONDA GXV 160

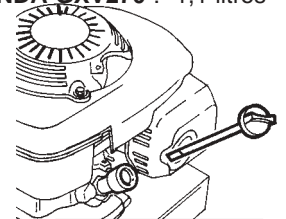


BRIGGS & STRATTON

Encher o depósito de óleo e nível

Qualidade óleo → manual motor
Capacidade óleo

BRIGGS & STRATTON : 1,1 litros
HONDA GXV160 : 0,65 litro
HONDA GXV270 : 1,1 litros

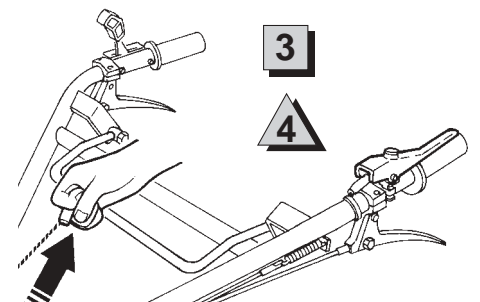
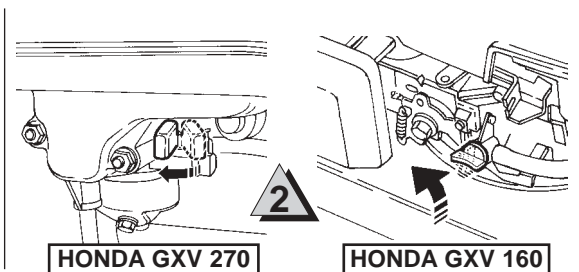
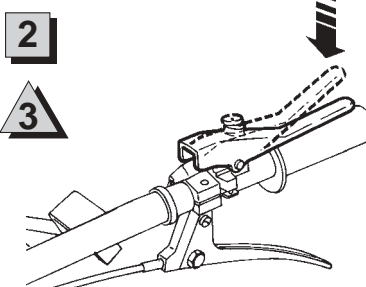
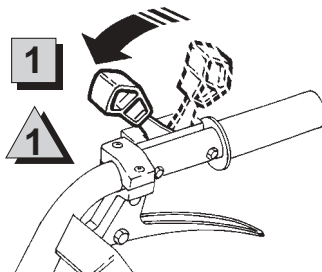
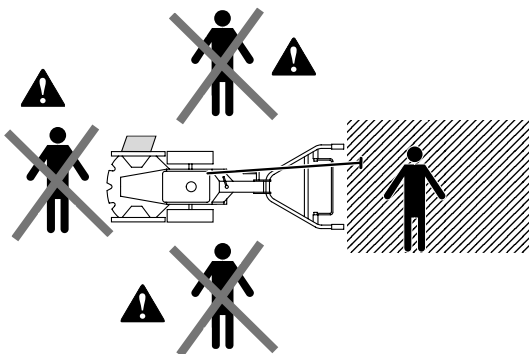


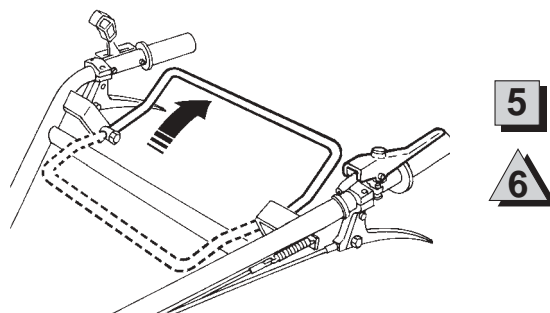
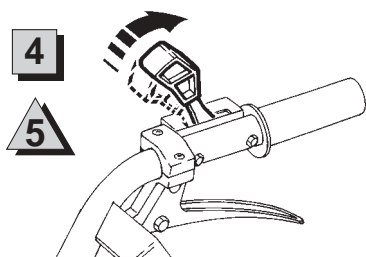
HONDA GXV 160

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR ARRANQUE DO MOTOR

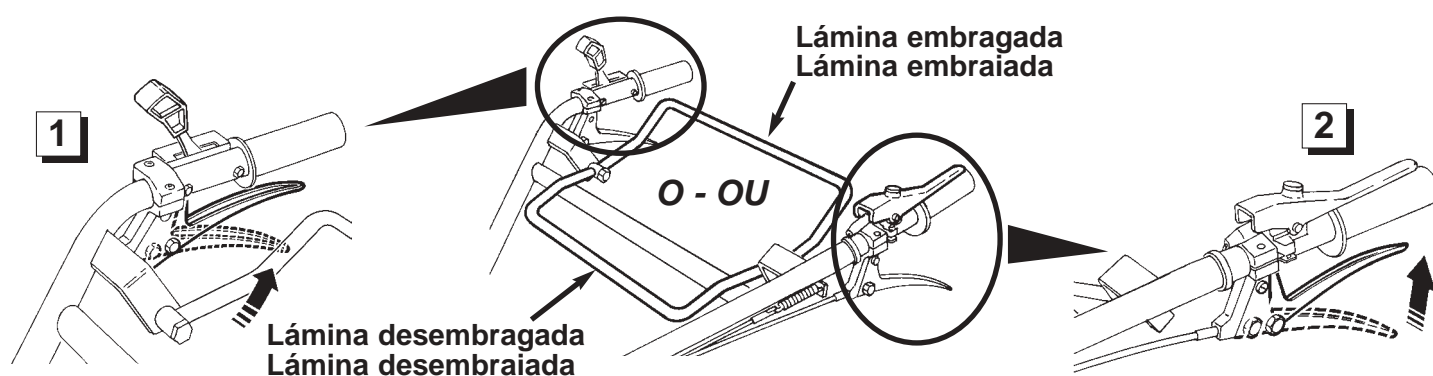
BRIGGS & STRATTON

HONDA



EMBRAGUE DE LA LÁMINA - EMBRAIAGEM DA LÁMINA

MARCHA DELANTERA O TRASERA EN DESPLAZAMIENTO O EN TRABAJO
MARCHA À FRENTE OU MARCHA ATRÁS EM DESLOCAÇÃO OU EM TRABALHO
Marcha adelante - Marcha á frente *Marcha atrás*

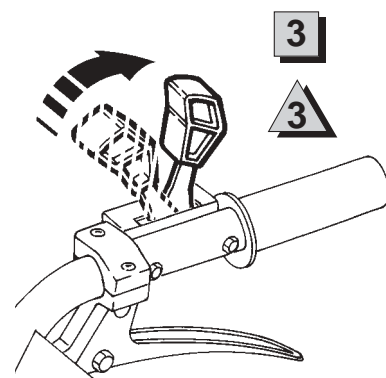
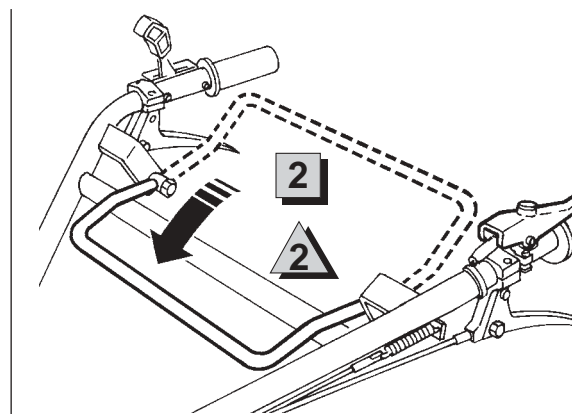
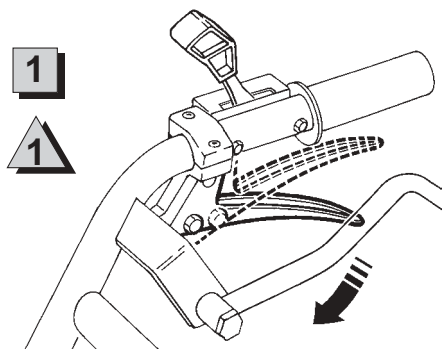


⚠ La utilización de la marcha atrás es peligrosa. Asegúrese que no hay ningún obstáculo que se encuentre detrás de usted.
 A utilização da marcha atrás é perigosa. Assegurar-se que não há nenhum obstáculo atrás.

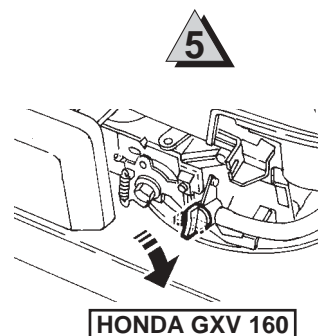
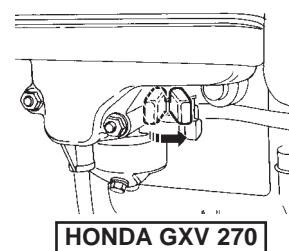
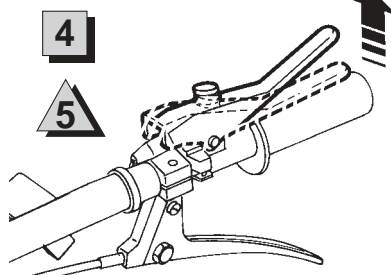
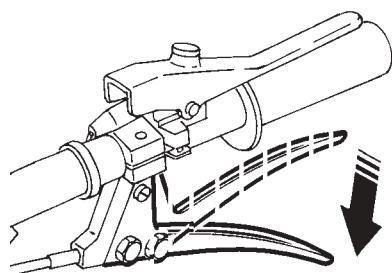
PARADA - PARAGEM

■ BRIGGS & STRATTON

▲ HONDA



O - OU



AJUSTE DE LA TENSIÓN DE LA CORREA DE LÁMINA REGULAÇÃO DA TENSÃO DA CORREIA LÁMINA

⚠ Desconectar la bujía antes de cualquier intervención
Desligar a vela antes de qualquer intervenção

Démontage capot avant et toile caoutchouc
Desmontagem do capô da frente e da lona de borracha

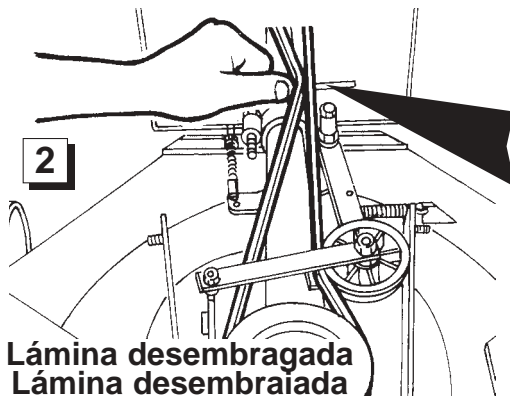
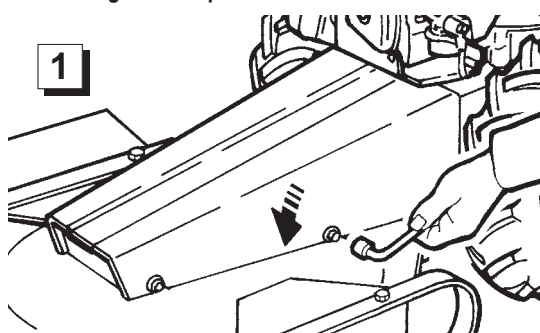
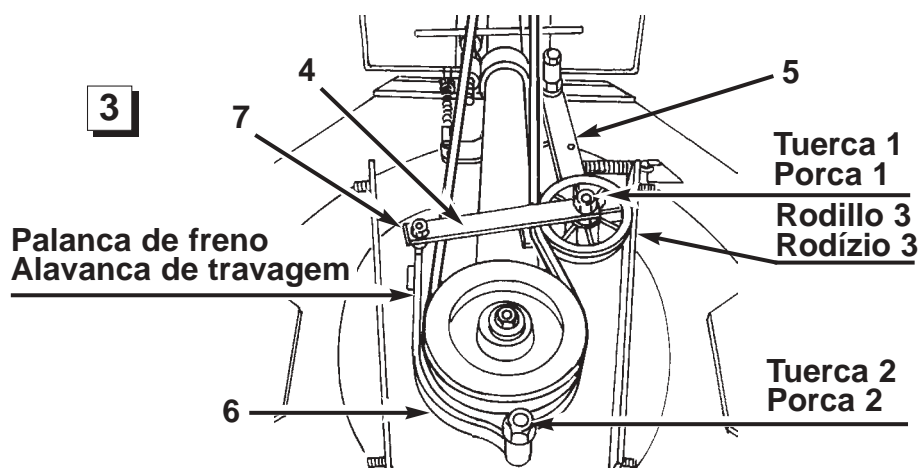
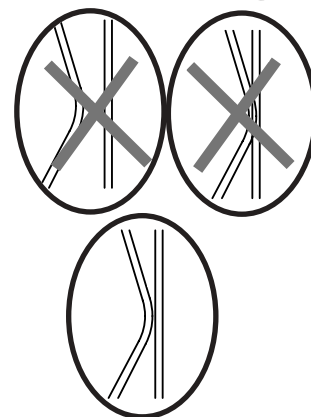


Lámina desembragada
Lámina desembraiada



- Es obligatorio conservar un movimiento correcto del rodillo 3 y del triángulo de mando de freno 4.

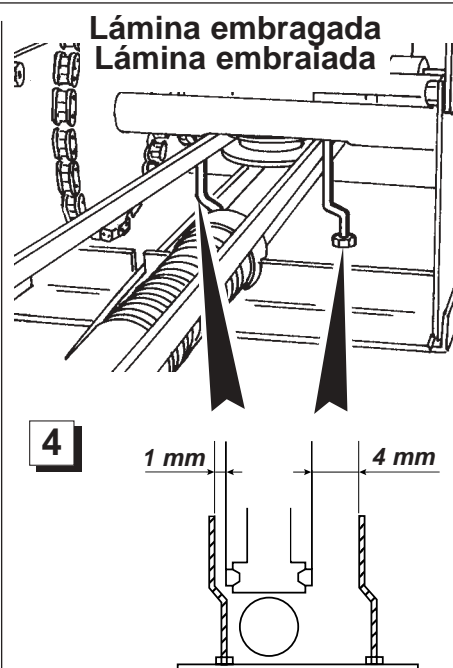
Para ello, las dos tuercas ref. 1, 2 y 7 no deben estar bloqueadas.

El movimiento de las palancas 5 y 6 debe ser libre.

- O movimento da esfera 3 e da barra de comando de travagem 4 deve ser imperativamente conservado.

Para isso, as duas porcas rep. 1, 2 e 7 não devem ser bloqueadas.

O movimento das alavancas 5 e 6 deve estar livre.



⚠ Se verificarán estos reglajes con motivo del primer vaciado y tras 5 horas de utilización.
Estas afinações devem ser verificadas após 5 horas de utilização, aquando da primeira mudança de óleo.

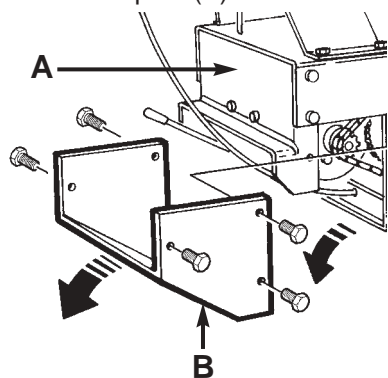
CAMBIO DE LA CORREA DE AVANCE - MUDANÇA DA CORREIA DE AVANÇO

⚠ Desconectar la bujía antes de cualquier intervención
Desligar a vela antes de qualquer intervenção

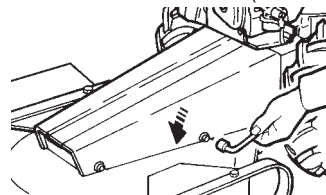
Desmontaje - Desmontagem

Sobre todo, no desmontar nunca el cárter del mecanismo (A), situado en la parte trasera de la máquina
Nunca desmontar o carter (A) situado por trás da máquina

1° - Retirar la copela (B).
Retirar a copela (B)



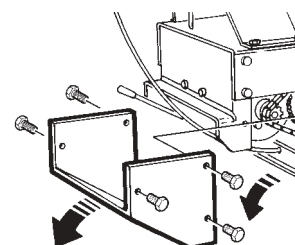
2° - Retirar el cárter delantero (con la tela negra).
Levantar o carter da frente (com a chapa preta).



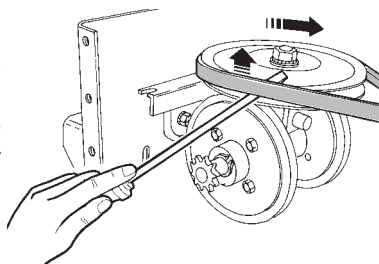
3° - Retirar la correa de lámina (ver página 27, cambio de la correa de lámina).
Retirar a correa da lámina (ver pag. 27 mudança da correa da lámina)

- 26 -

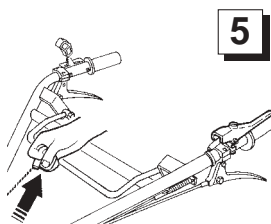
4° - Desmontar el cárter trasero (situado en la parte baja/trasera).
Desmontar o carter trazeiro (situado sobre a parte baixa/trazeira)



5° - Colocarse del lado barra de dirección, a la derecha de la máquina.
Poner un destornillador entre la polea oscilante y la correa.
Tirar sobre el lanzador el destornillador con la mano derecha.



5° - Colocar-se do lado do guiador, à direita da máquina.
Meter uma chave de fendas, entre a roldana oscilante e a correa.
Puxar o lançador com a mão esquerda segurando ao mesmo tempo, a chave de fenda com a mão direita.

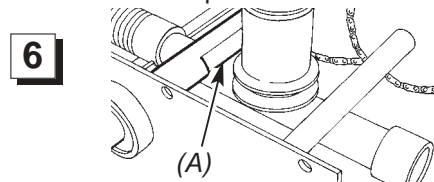


6° - Situar el semiplano del árbol de arrastre del lado de la polea del motor para facilitar el paso de la correa y remontar (A). **Esp P**

7° - Retirar la correa de avance por la parte delantera de la máquina.

6° - Colocar a parte chata da árvore de movimento do lado da roldana de maneira a facilitar a passagem da correa a montar (A).

7° - Retirar a correa de avanço pela parte de frente da máquina.



Nuevo montaje - Montagem

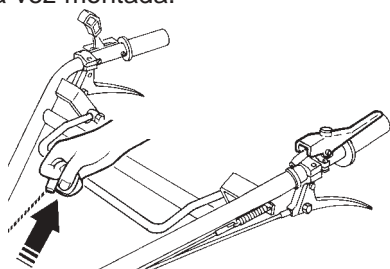
Retomar las diferentes etapas en el orden inverso, asegurándose que la correa pasa correctamente por las guías de las correas.

Efectuar as diferentes fases na ordem inversa assegurando-se que a correa passa bem nas guias de correias

- 9° - Pasar la correa por la parte delantera.
- 10° - Situarse del lado de la barra de dirección y recuperar la correa de la mano derecha (lado derecho de la máquina).
- 11° - Situarla en la garganta de la polea oscilante.
- 12° - Recuperar la correa del lado izquierdo.
- 13° - Manteniéndola, tirar lentamente del lanzador.
- 14° - Una vez en posición, verificar que la correa no se ha torcido una vez montada.

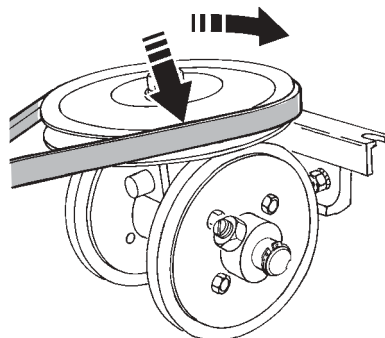
- 9° - Passar a correa pela frente
- 10° - Colocar-se do lado do guiador e recuperar a correa com a mão direita conservando o terminal da cinta (lado direita da máquina)
- 11° - Colocá-la na garganta da roldana
- 12° - Recuperar a correa do lado esquerdo
- 13° - Puxar lentamente o cordão de arranque e segurá-lo ao mesmo tempo
- 14° - Depois de bem posicionado, verificar se a correa não está torcida

13



Tirar del lanzador, mantener la correa y comenzar la introducción en la garganta.
Puxar o cordão de arranque, manter a correa, iniciar a entrada na garganta.

11



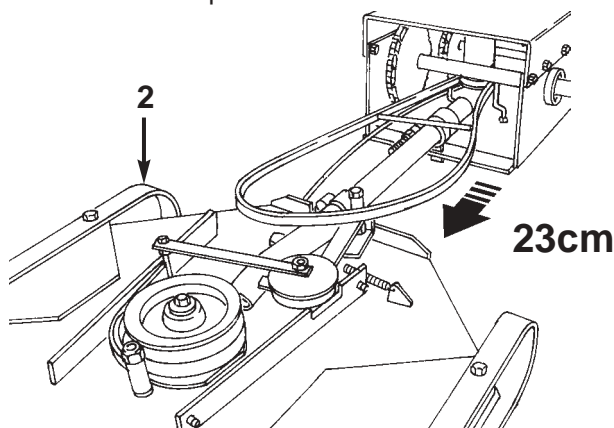
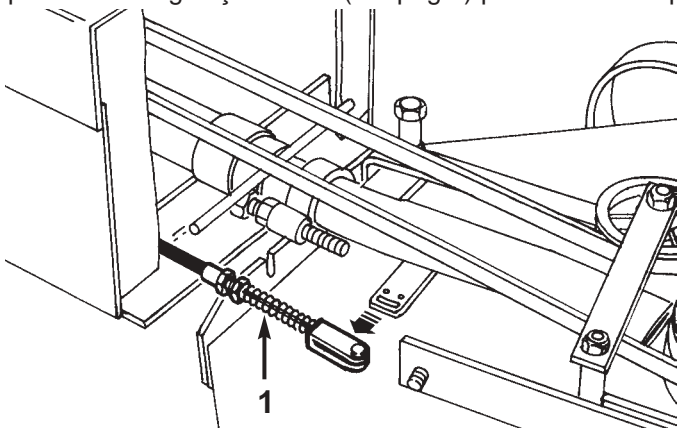
CAMBIO DE LA CORREA DE LÁMINA - MUDANÇA DA CORREIA DA LÁMINA

**⚠ Desconectar la bujía antes de cualquier intervención
Desligar a vela antes de qualquer intervenção**

Desmontaje de la copela - Desmontagem da copela

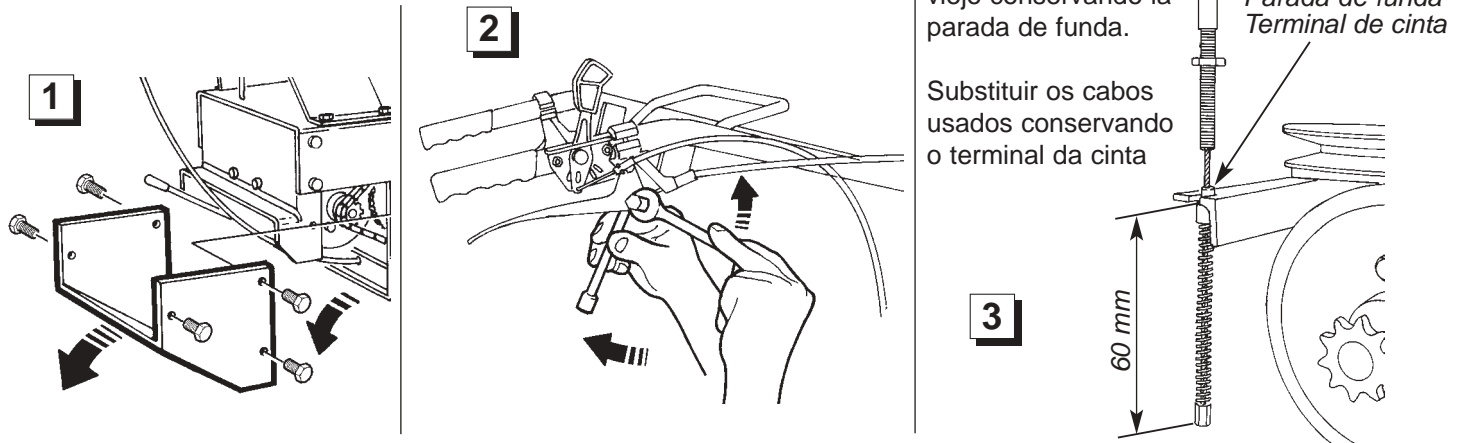
Levantar el cable de embrague (1), retirar la copela (2) de 23 cm. Levantar la correa de lámina, poner una nueva correa y proceder al ajuste de la misma (ver página 4), posicionando el semiplano del árbol hacia abajo.

Retirar o cabo da embraiagem (1), retirar a copela (2) de 23 cms. Tirar a correa da lâmina, colocar uma nova correa e proceder à regulação desta (ver pag.4) posicionando a parte chata da árvore virada para baixo.



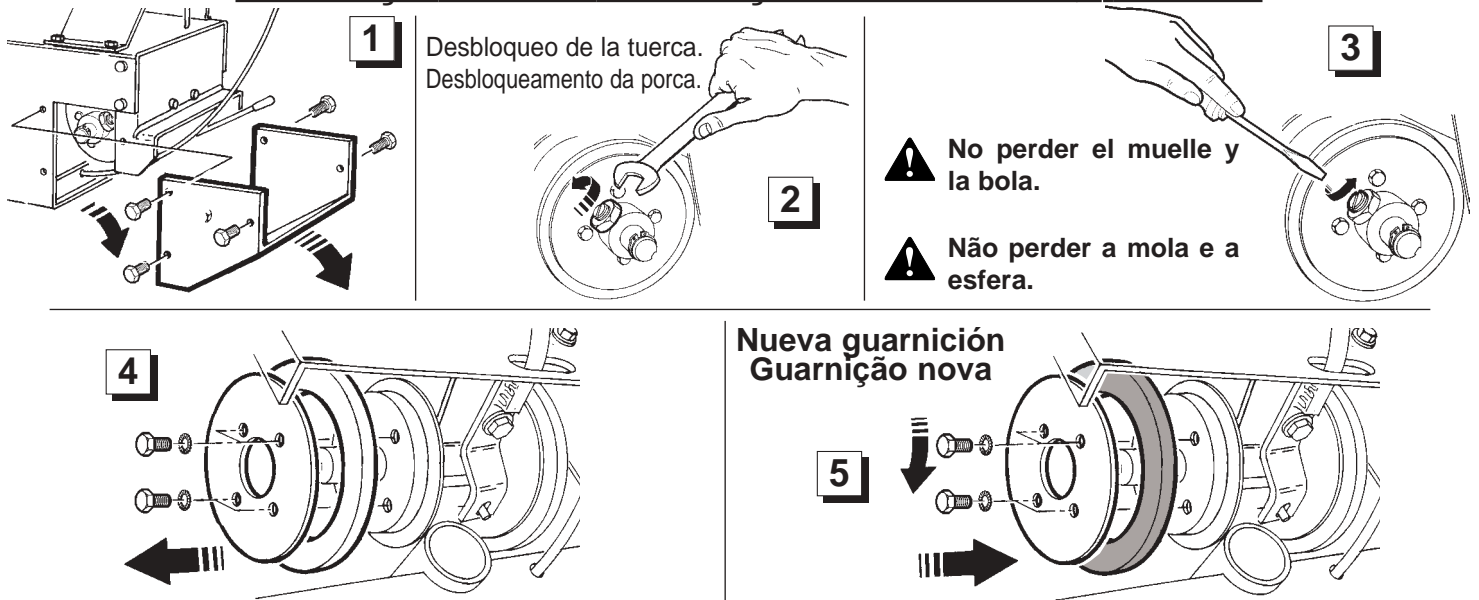
CAMBIO Y AJUSTE DEL CABLE DE AVANCE MUDANÇA E REGULAÇÃO DO CABO DE AVANÇO

Marcha hacia adelante o atrás - Marcha à frente ou atrás

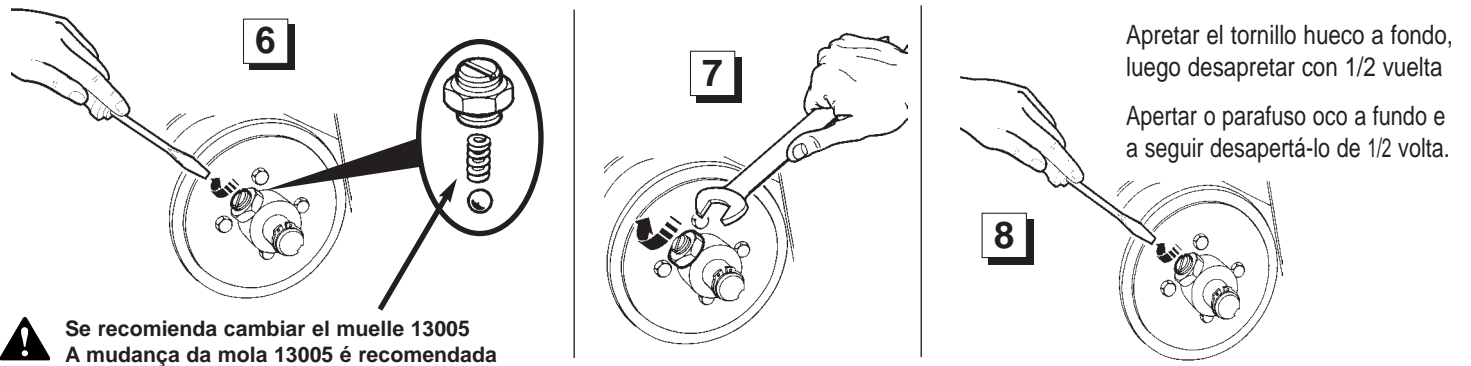


**⚠ Desconectar la bujía antes de cualquier intervención
Desligar a vela antes de qualquer intervenção**

CAMBIO DE UNA GUARNICIÓN DE MARCHA HACIA ADELANTE MUDANÇA DE UMA GUARNIÇÃO DE MARCHA A FRENTE

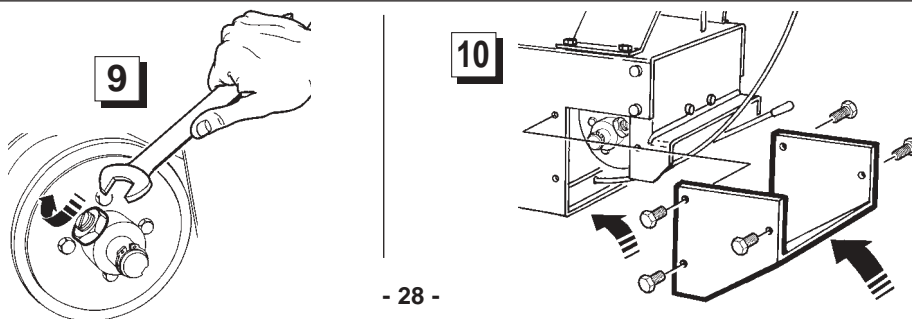


Nuevo montaje de la esfera y regulación de las velocidades - Montagem da esfera e regulação das velocidades



Bloquear la tuerca H M14 manteniendo la posición del tornillo hueco

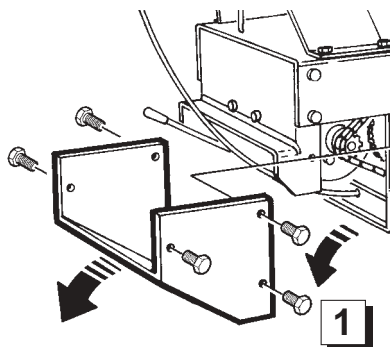
Bloquear a porca HM14 mantendo a posição do parafuso oco.



CAMBIO DE UNA GUARNICIÓN DE MARCHA ATRÁS MUDANÇA DE UMA GUARNIÇÃO DE MARCHA ATRÁS

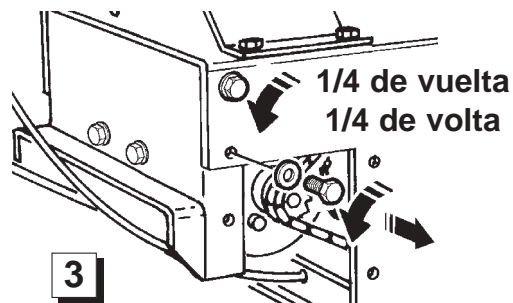
Esp P

**⚠ Desconectar la bujía antes de cualquier intervención
Desligar a vela antes de qualquer intervenção**

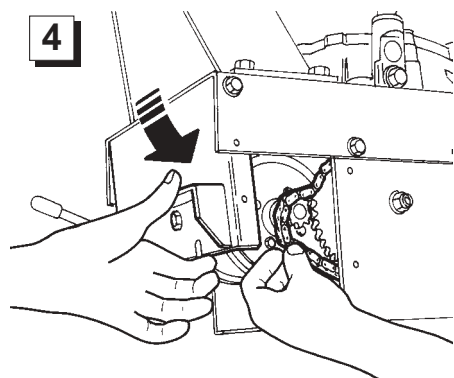


2

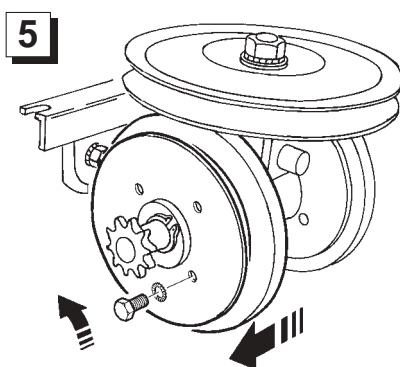
- Desmontar la correa de avance (Ver párrafo 5, página 27).
- Bloquear a porca HM14 manteniendo a posição do parafuso oco. Desmontar a correa de avanço (ver parag. 5 pag.27)



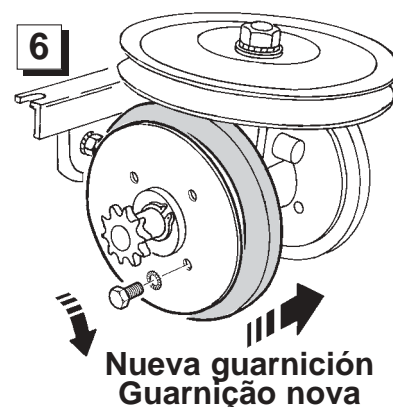
3



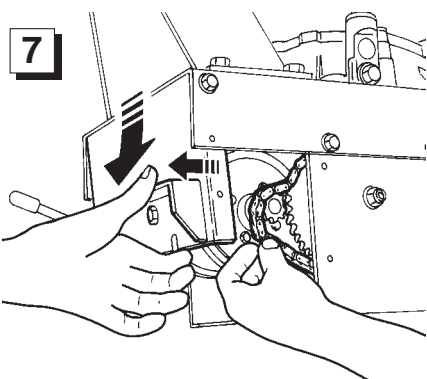
4



5

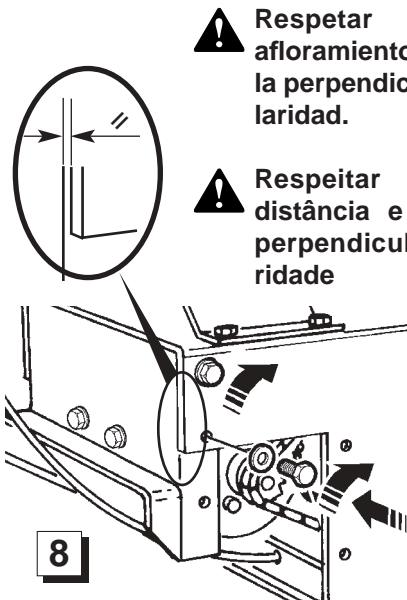


6



7

- ⚠ La cadena no debe estar demasiado tensa
- ⚠ A corrente não deve estar muito tensa

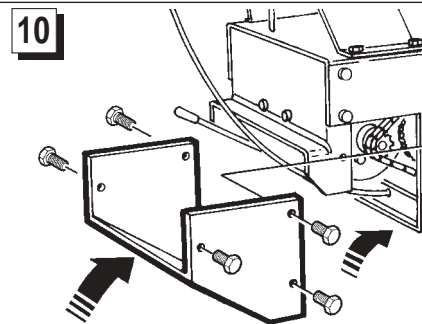


8

- ⚠ Respetar el afloramiento y la perpendicularidad.
- ⚠ Respetar a distância e a perpendicularidade

9

- Volver a montar la correa de avance (Ver párrafo 11 a 14, página 27).
- Montar a correa de avanço (ver parag. 11 à 14 pag. 27).



10

MANTENIMIENTO PERIODICO - MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Motor : Primer vaciado al cabo de 5 horas, posteriormente, cada 25 horas de funcionamiento. Respete las instrucciones de la libreta de mantenimiento motor adjunta

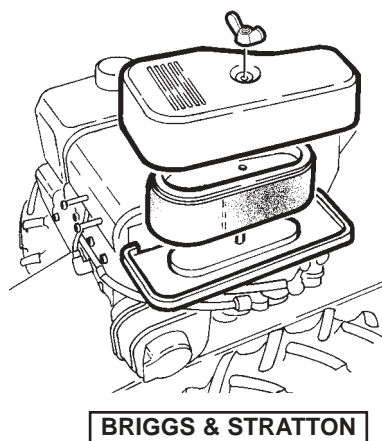
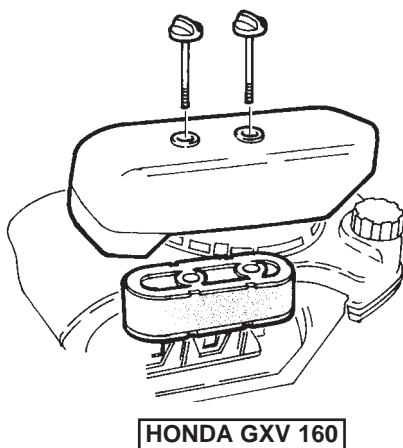
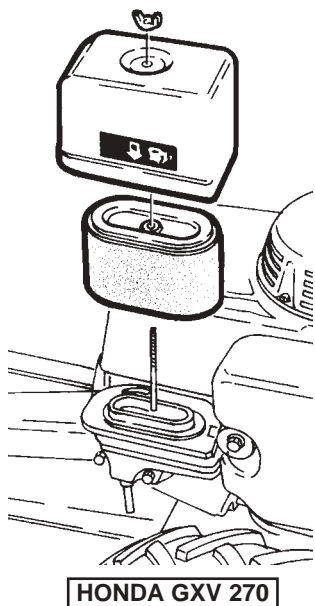
Apriete la totalidad de los tornillos de la máquina al cabo de 5 horas de funcionamiento. Verifique posteriormente de manera regular.

Guarnición de fricción de marcha adelante-marcha atrás : cámbiela cuando el desgaste alcance los 7 mm (diámetro inicial : 125mm, diámetro mínimo tras desgaste : 111 mm).

Motor : Primeira mudança de óleo no fim de 5 horas, em seguida cada 25 horas de funcionamento. Submeter-se ao manual de manutenção do motor, em anexo.

Apertar novamente o conjunto das cavilhas da máquina no fim de 5 horas de funcionamento. Em seguida, verificar periodicamente.

Peças de fricção de marcha á frente-marcha atrás : mudá las assim que o seu desgaste atinja a 7 mm (diâmetro de origem : 125 mm, diâmetro mínimo depois do desgaste : 111 mm).

FILTRO DE AIRE - FILTRO DO AR

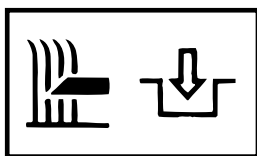
No utilice solvente inflamable para limpiar el elemento de espuma de filtro de aire.



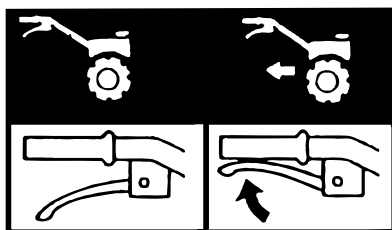
Nunca utilizar solvente inflamável para limpar o elemento espuma do filtro do ar.

SIGLAS - ETIQUETAS DE SEGURANÇA

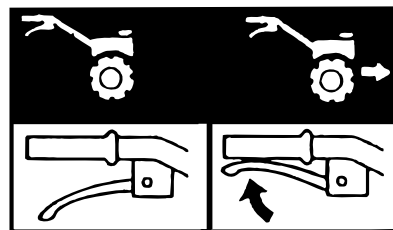
Mando de embrague cuchilla
Comando de Embraiagem da lâmina



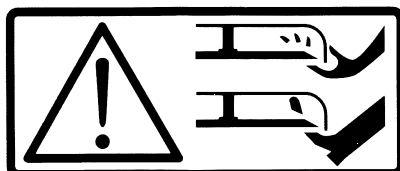
Manecilla de embrague marcha atrás
Punho de embraiagem de Marcha Atras



Manecilla de embrague marcha adelante
Punho de embraiagem de Marcha a Frente



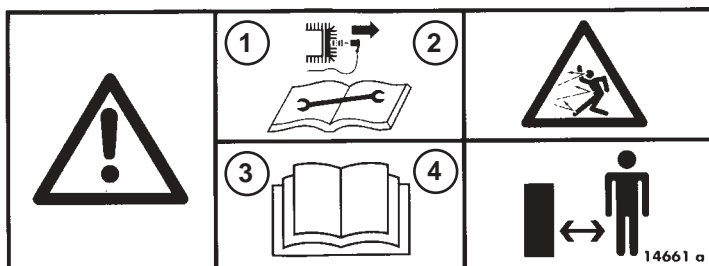
Aleje los pies y las manos, cuchilla rotativa
Perigo de seccionamiento



Afastar pés e mãos, lâmina rotativa, risco de corte

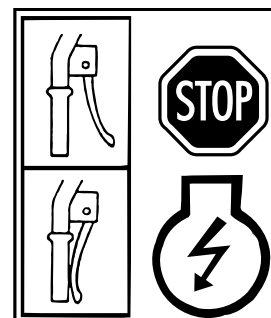
- 1 - Desconecte la bujía antes de proceder a cualquier mantenimiento de reparación
- 2 - Cuchilla rotativa ¡cuidado con las proyecciones!
- 3 - Lea la guía de utilización
- 4 - Respete las distancias de seguridad

- 1 - Desligar a vela antes de qualquer acto de reparaçao
- 2 - Lâmina rotativa, cuidado com as projecções
- 3 - Ler o manual de instruções
- 4 - Respeitar as distâncias de segurança.



Mando de gases
Comando de gaz

Manecilla corta circuito
Punho Corta-Circuito





CONSEJOS PARA EL USO - LA SEGURIDAD y EL MANTENIMIENTO

Esp

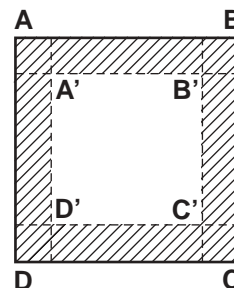
P

- ◆ Utilizar siempre la máquina conforme a las recomendaciones de la presente guía. De no cumplir dichas consignas, el constructor descartará cualquier responsabilidad.
- ◆ Desembrague la transmisión de los accesorios, pare el motor y desconecte la bujía :
 - a) antes de limpiar los puntos obstruidos,
 - b) antes de comprobar, limpiar o arreglar la desbrozadora,
 - c) después de haber chocado contra un objeto ajeno (verifique el órgano de corte y compruebe que no esté estropeado, de lo contrario, arréglole antes de volver a arrancar y hacerlo funcionar nuevamente),
 - d) si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, verifíquelo inmediatamente en totalidad para determinar el motivo de la anomalía, de ser necesario, arréglolela con ayuda de un profesional.
- ◆ Pare el motor y desembrague la transmisión :
 - a) antes de llenar el depósito,
 - b) antes de quitar el deflector de eyección para limpiarlo.
- ◆ Desmontaje para cambiar o afilar la cuchilla. En primer lugar, parar el motor, desconectar la bujía y usar guantes para evitar cualquier riesgo de corte.
- ◆ Al terminar el desbroce, baje el reglaje de la aceleración hasta pararse el motor y, si va previsto con una válvula de cierre de carburante, ciérrala.
- ◆ Mantenga todas las tuercas, los pernos y los tornillos correctamente apretados, asegurándose así de que el material está en perfectas condiciones de funcionamiento.
- ◆ No almacene nunca el material con el depósito lleno de gasolina dentro de un edificio en el que los vapores puedan alcanzar una llama o una chispa. Deje enfriar el motor antes de colocar el aparato en cualquier lugar.
- ◆ Para disminuir el riesgo de incendios, mantenga el motor y el tubo de escape perfectamente limpios.
- ◆ Compruebe con frecuencia el estado del deflector de eyección para evitar que se deteriore.
- ◆ Sustituya los elementos desgastados o estropeados a fin de mantener la seguridad de la máquina.
- ◆ Al arrancar el motor, no levantar la máquina, inclinarla únicamente cuando la herramienta de corte esté situada en el lado opuesto al operador.
- ◆ Para su seguridad, evite los derrames de líquido, no utilice el aparato en vertientes de más de un 20%
- ◆ Montar herramientas de corte de recambio, únicamente de origen, y según las instrucciones del fabricante.
- ◆ Durante la operación de desbroce, lleve los adecuados equipamientos de protección personal, en particular botas de seguridad, pantalón largo y gafas de protección.
- ◆ Supervise cuidadosamente la zona por desbrozar quitando las piedras, los palos, los alambres y los demás objetos ajenos.
- ◆ Para los desbroces importantes, utilizar la desbrozadora con su deflector delantero y su hilerador lateral. Posible desmontar estos elementos siempre que se cumplan las consignas de seguridad y se respete el perímetro de seguridad mencionados en el apartado siguiente.
- ◆ Antes de emprender el desbroce de una parcela de terreno, delimite el perímetro de zona peligrosa para los demás, conforme a las siguientes indicaciones. Delimite la zona con carteles indicando que está prohibido entrar dentro del perímetro durante la apertura de la obra.

El alcance máximo de las eventuales proyecciones de objetos puede ser hasta de 40 metros, por consiguiente, delimite el perímetro peligroso conforme al siguiente esquema según las indicaciones mencionadas en el apartado anterior.

Perímetro de desbroce = A' - B' - C' - D'
Perímetro de seguridad = A - B - C - D

Las zonas marcadas han de medir como mínimo 40 m de ancho.



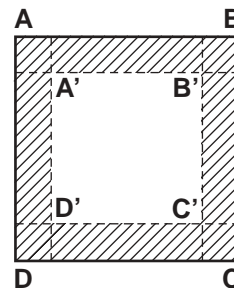
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - SEGURANÇA E MANUTENÇÃO

- ◆ Esta máquina deve ser sempre utilizada segundo as recomendações indicadas neste manual. O desrespeito destas instruções desobriga a responsabilidade do construtor.
- ◆ Desembrigar a transmissão dos acessórios, parar o motor e desligar a vela ou tirar a chave de ignição:
 - a) antes de limpar os pontos obstruídos;
 - b) antes de controlar, de limpar ou reparar a máquina de roçar mato;
 - c) depois de ter batido num objecto estranho (inspeccionar a lâmina de corte para verificar se está danificada e repará-la antes de a ligar e de recommear o seu funcionamento.);
 - d) se a máquina começar a vibrar de modo anormal, controlar imediatamente todo o aparelho de maneira a determinar a causa que provoca esta anomalia: mandá-la reparar por um profissional, caso seja necessário.
- ◆ Parar o motor e desligar a transmissão:
 - a) antes de encher o depósito;
 - b) antes de tirar o expulsor de ejeção para limpeza.
- ◆ Desmontagem para mudança ou afiação da lâmina. Pare antes de mais nada o motor, desligar a vela e utilizar luvas para evitar riscos de cortes.
- ◆ No fim do corte, reduzir a regulação da aceleração após a paragem do motor e se este possuir uma válvula para fechar o carburante deve fechar-la.
- ◆ Guardar as porças, pernos e parafusos bem arrumados afim de manter o material em boa condição de funcionamento.
- ◆ Nunca guardar o material com gasolina no depósito num local onde os vapores possam estar ao alcance de uma chama ou uma faísca.
- ◆ Para reduzir os riscos de incêndio, manter o motor e o tubo de escape bem limpos.
- ◆ Verificar com frequência o estado do deflector de ejeção para evitar qualquer estrago
- ◆ Substituir as peças gastas ou estragadas para que a máquina continue funcional
- ◆ No arranque do motor, não levantar a máquina e incliná-la unicamente quando a ferramenta de corte está rodada para o lado oposto ao operador.
- ◆ Para a sua segurança nunca utilizar a máquina em declividades superiores a 20
- ◆ Montar as ferramentas de corte sobresselentes de origem unicamente segundo as instruções do fabricante.
- ◆ Durante a operação do corte do mato, vestir-se com equipamento de protecção individual apropriados, sobretudo sapatos de segurança, calças compridas e óculos de protecção
- ◆ Inspeccionar minuciosamente a zona a roçar e tirar todas as pedras, paus e arames e qualquer outro objecto estranho.
- ◆ A máquina para desbravar deve ser utilizada com o seu deflector dianteiro e o encordoador lateral para grandes trabalhos de desbravamento. É possível desmontar estes elementos a condição que respeite as instruções de segurança e o perímetro de segurança mencionados no parágrafo seguinte.
- ◆ Antes de começar a roçar o mato numa parcela de terreno, fixar bem os limites de zona perigosa para terceiros, em função das indicações a seguir mencionadas. Demarcar esta zona com tabuletas que indiquem a proibição de penetrar no interior durante a duração dos trabalhos.

A distância máxima das projecções pode atingir 40 metros., demarcar a zona perigosa conforme esquema em anexo, ver no parágrafo precedente.

Perímetro de desbravamento = A' - B' - C' - D'
Perímetro de segurança = A - B - C - D

As zonas cobertas a tracejado devem ser de uma largura mínima de 40 m





PELIGRO - La gasolina se enciende con facilidad.

- a) conserve el carburante en recipientes especiales para el uso deseado,
- b) llene siempre el depósito fuera y sin fumar,
- c) añada el carburante antes de arrancar el motor. No quite nunca la tapadera del depósito ni añada gasolina con el motor funcionando o aún caliente,
- d) de rebosar la gasolina, no intente arrancar el motor sino desplace la desbrozadora de la zona donde se haya derramado la gasolina, evitando así crear una fuente de inflamación, hasta que se disipen los vapores de gasolina.

- ◆ Sustituya los tubos de escape estropeados,
- ◆ Antes de arrancar, asegúrese siempre de que no estén desgastados ni estropeados ni la cuchilla, ni los pernos de cuchilla ni ninguna de las partes afiladas. Sustituya la cuchilla desgastada o estropeada así como los pernos por series para conservar el equilibrio.
- ◆ No haga funcionar el motor en un lugar cerrado en el que se pueda acumular el monóxido de carbono de los humos.
- ◆ Desbrozar únicamente de día o con buena iluminación artificial
- ◆ De encontrarse en una vertiente, no se pare ni arranque de repente. Disminuya la velocidad en las vertientes y en las curvas cerradas para evitar bascular o perder el control. Cuidado con los cambios de dirección en las vertientes.
- ◆ Riesgos consecutivos al terreno :
 - en un terreno muy impinado : al subir, si se cae el operador, la máquina puede retroceder. Al bajar, si se cae el operador, la máquina puede rodar. Nunca ataque el desbroce en el sentido de la vertiente sino en el sentido perpendicular.
 - si el terreno contiene objetos naturales o ajenos : han de evitarse las rocas, los guijarros, los troncos, las botellas, los pedazos de hierro, los palos y demás cuerpos extranjeros de todo índole, puesto que se pueden convertir en proyectiles peligrosos y solicitar al órgano de corte de manera imprevista.
- ◆ Nunca utilice las desbrozadoras con cárteres dotados de protectores defectuosos o sin colocar el dispositivo de seguridad.
- ◆ Nunca modifique los reglajes del regulador de velocidad del motor en sobrerregimen. El funcionamiento del motor con excesiva velocidad incrementa el riesgo de accidentes para las personas.
- ◆ Para cualquier trabajo de desbroce, utilizar un casco antirruído o protectores de oídos.
- ◆ Antes de abandonar el puesto de conducción :
 - a) desembrague la cuchilla,
 - b) pare el motor.
- ◆ No pase por paseos con gravilla ni de tierra batida y, de manera genérica, no transporte nunca la máquina de un lugar a otro sin desembragar el órgano de corte.
- ◆ Evite desbrozar :
 - a) frente a lugares habitados,
 - b) frente a lugares de paso,
 - c) frente a lugares de aparcamiento.
- ◆ No deje que se sirva nadie de la desbrozadora si no conoce las instrucciones,
- ◆ En las vertientes cubiertas de hierba mojada, lleve mucho cuidado con no resbalarse.
- ◆ Nunca desbroce tirando de la máquina hacia Ud.
- ◆ Parar el motor siempre que sea necesario transportarlo con un medio distinto de su propia propulsión.

MANTENIMIENTO ESPECIFICO

◆ **El motor**

Véase la Guía de mantenimiento adjunta

◆ **La desbrozadora**

Después de cada utilización, limpie cuidadosamente el cárter de corte y quite del motor los eventuales restos vegetales. Verifique la cuchilla. Para conseguir de su desbrozadora el mejor corte y el mejor rendimiento, procure que esté siempre perfectamente afilada.



Cuidado : Si afila la cuchilla, procure que quede perfectamente equilibrada. Por fin, al cabo de 25 horas de uso, lubrifique los rodamientos, los ejes de las ruedas delanteras y traseras así como la cadena. Compruebe con regularidad que estén bien apretados todos los pernos.



PERIGO - a gasolina é altamente inflamável!

- a) conservar o carburante em recipiente especialmente destinado para este fim,
- b) Encher o depósito sempre no exterior e não fumar durante esta operação,
- c) acrescentar carburante antes de ligar o motor. Nunca retirar a tampa do depósito nem acrescentar gasolina quando o motor está em funcionamento ou ainda quente,
- d) Se a máquina transbordou, não tentar ligar o motor, mas sim mudar a máquina do lugar e evitar criar uma fonte de inflamação até que os vapores da gasolina se tenham dissipado.

- ◆ Substituir os canos de escape danificados.
- ◆ Antes de começar o trabalho, certificar-se sempre que as lâminas ou os malhos, as cavilhas das lâminas e todo o conjunto das partes cortantes não estão gastas nem danificadas. Substituir as lâminas ou malhos usados ou danificados e as cavilhas por série para se conservar o equilíbrio.
- ◆ Não fazer funcionar o motor num lugar fechado onde se possam acumular fumos contendo monóxido de carbono.
- ◆ Desbravar unicamente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
- ◆ Não parar nem arrancar bruscamente quando se encontrar numa descida. Afrouxar nas encostas e nas curvas fechadas, para evitar uma oscilação ou uma perda de controle. Ter muito cuidado durante as mudanças de direcção nas encostas.
- ◆ Riscos em relação ao terreno:
 - Quando o terreno é muito inclinado, ao subir, o risco de queda do trabalhador poderia provocar também a queda da máquina sobre o trabalhador. Ao descer, o risco da queda do trabalhador poderia provocar a descida rápida do aparelho. Nunca efectuar o trabalho no sentido da inclinação da encosta, mas sim no sentido perpendicular a ela própria.
 - Quando o terreno está obstruído com objectos naturais ou transportados para ali: rochedos, pedras escorregadias, cepos de árvores, garrafas, bocados de ferro, estacas, corpos estranhos de qualquer natureza; estes obstáculos podendo transformar-se em projecteis perigosos e podendo atingir o órgão do corte de maneira inesperada, devem portanto ser evitados.
- ◆ Nunca utilizar as máquinas de roçar matos com carácter tendo protectores em mau estado ou sem dispositivo de segurança adaptado.
- ◆ Nunca modificar as regulações existentes no regulador de velocidade do motor nem pôr o motor na potência máxima. Fazer funcionar o motor a uma velocidade excessiva aumenta o risco de acidentes para as pessoas.
- ◆ Para todos os trabalhos de desbravamento, utilizar um capacete anti-barulho ou protectores de ouvidos.
- ◆ Antes de deixar o local de trabalho:
 - a) desembraiar a lâmina;
 - b) parar o motor.
- ◆ Não tomar caminhos empedrados, de terra batida e de uma maneira geral, nunca transportar a máquina de um lugar para outro com o órgão de corte ligado.
- ◆ Evitar de roçar:
 - a) em frente aos lugares habitados;
 - b) em frente aos lugares de passagem;
 - c) em frente aos lugares de estacionamento
- ◆ Não deixar ninguém servir-se da máquina se desconhecer as instruções.
- ◆ Nas encostas onde a erva está molhada, deve fazer-se extremamente cuidado para não escorregar.
- ◆ Nunca roçar o mato puxando a máquina para si.
- ◆ Para o transporte por outro meio que a sua propulsão, o motor deve ser parado.

MANUTENÇÃO ESPECÍFICA

◆ O motor

Consultar o manual de manutenção Constructor anexado

◆ A máquina de roçar mato

No fim de cada utilização limpar minuciosamente o carter de corte e verificar que não tem restos vegetais. Verificar a lâmina que deve estar sempre bem afinada para poder obter o melhor corte e o melhor rendimento possível da sua máquina.



Atenção: Se proceder à afinação da sua lâmina de corte, certifique-se que ela fica perfeitamente equilibrada, finalmente, cada 25 horas do uso, lubrificar os rolamentos e eixos das rodas da frente e de trás. Verificar regularmente o aperto de todos os parafusos e porcas em geral.